

EN Ice axes.
IT Piccozze.
FR Piolets.
DE Eispickel.
ES Piolets.
PL Czekany.
PT Machados de gelo.
SE Isyxor.
FI Jäähakut.
NO Isøkser.
DK Isøkser.
NL Ijspickels.
SI Plezalni.
SK Cepíny.
RO Pioletii de gheață.
CZ Cepíny.
HU Jégcsákány.
GR Τσεκούρια πάγου.
EE Jäähäasklid.
LV ledus cīrvji.
LT ledų ašys.
BG Ледени брадви.
HR Sekire za led.

MADE IN ITALY

EN 13089:2011+A3:2023



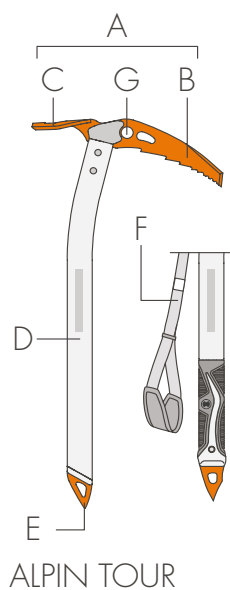
Regulation (EU) 2016/425

Personal Protective Equipment against falls from a height.

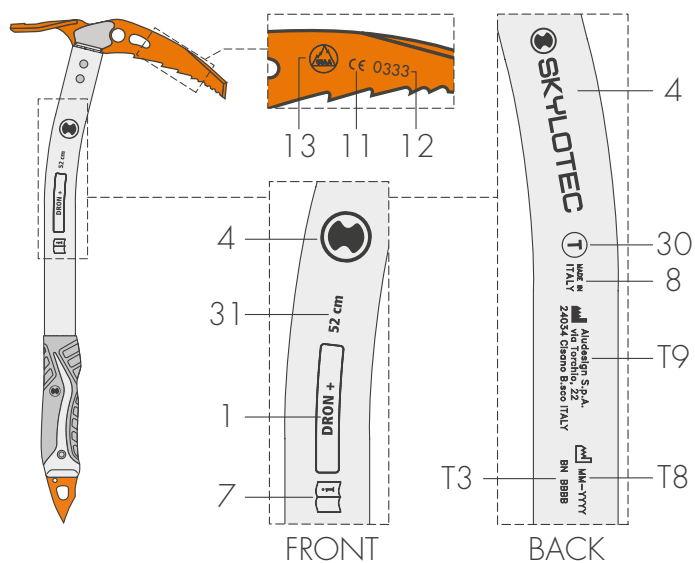
1 TECHNICAL DATA

PRODUCT	SHAFT	HEAD	EN13089	LENGTH
ALPINTOUR 31863	light alloy (2)	Steel (1)	Type 2	50
				55
				60
				65
				70

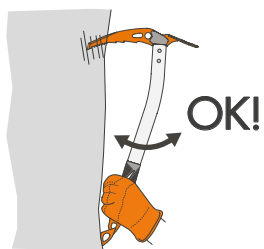
2 NOMENCLATURE



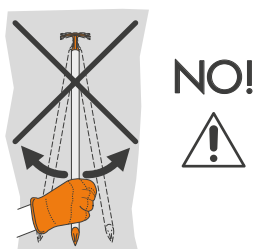
3 MARKING



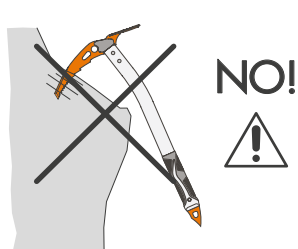
4 ICE AXES - INSTRUCTIONS FOR USE



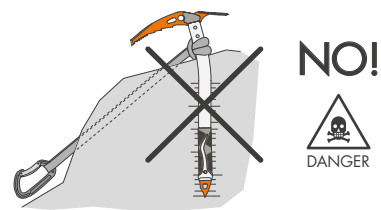
4.1



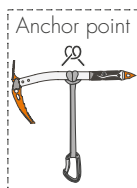
4.2



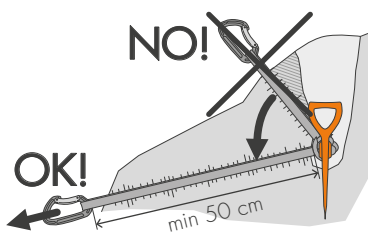
4.3



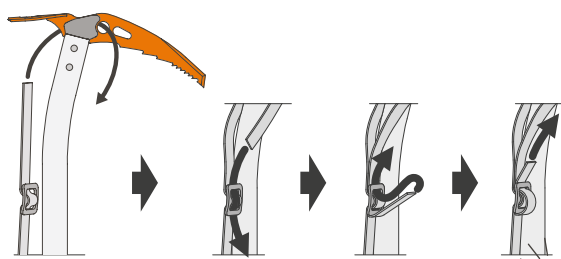
4.4



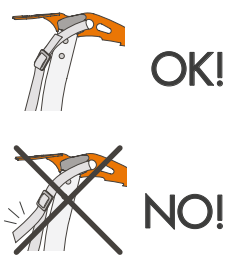
4.5 - Deadman anchor



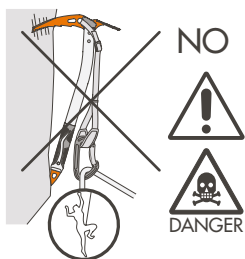
5 DRAGONNE - INSTRUCTIONS FOR USE



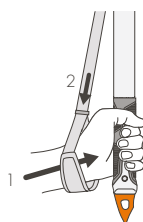
5.1



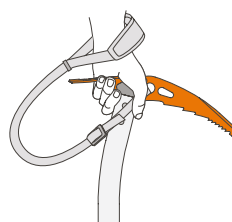
5.2



5.3



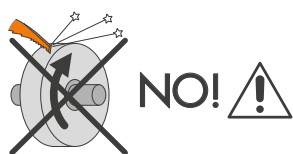
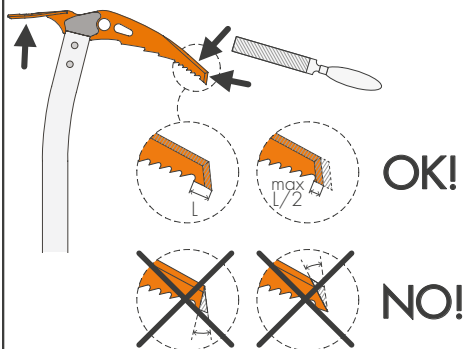
5.4



5.5

6

SHARPENING



The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS ICE AXE.

This note contains the necessary information for a correct use of the following product/s: ICE AXE.

1) FIELD OF APPLICATION.

EN 13089:2011+A3:2023 / UIAA-152 - Equipment for mountaineering – ice tools. This product is a personal protective device (P.P.E.) against falls from height; it is compliant with the Regulation (EU) 2016/425.

Attention! There are two categories of ice axes, picks and handles: type 1 - for use on snow or ice; type 2 - for use on snow, ice or rock. **Attention!** The symbol indicating a type 2 ice axe, pick or handle is the letter T engraved inside of a circle. It has been tested at -30C.

2) NOTIFIED BODIES.

Refer to the legend in the general instructions (paragraph 9 / table D): M1; N1.

3) NOMENCLATURE (Fig. 2).

A) Head; B) Pick. C) Adze. D) Handle. E) Tip. F) Dragonne. G) Hole for connecting webbing.

3.1 - Main materials. The materials which form the handle (S) and head (H) are indicated in the table (Fig. 1): steel (1); light alloy (2).

4) MARKING.

Numbers/letters without caption: refer to the legend in the general instructions (paragraph 5).

4.1 - General (Fig. 3). Indications: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Letter T: indicates that the equipment, the pick or the handle are type 2 (see section 2.1); Length in cm; 31).

4.2 - Traceability (Fig. 3). Indications: T3; T8; T9.

4.3 - Letter T. The symbol with the letter T is applied depending on whether the ice axes have the fixed or the interchangeable picks. When the pick is fixed, the letter T is engraved on the handle when both the handle and the pick are type 2; in other cases, there is no symbol. When the pick is interchangeable, the letter T is engraved on the handle if it is type 2 and/or also on the pick if it is type 2; in other cases, there is no symbol.

5) CHECKS.

Further to the checks listed below, comply with what indicated in the general instructions (paragraph 3). Before each use, verify that: the state of wear of the blade, the tip and the dragonne paying particular attention; that the dragonne and any other accessories, when present, are correctly fixed to the device; the absence of clearance between the parts and the correct tightening of any screws present.

6) INSTRUCTIONS FOR USE.

In these instructions some precautions are given (Fig. 4.3-4.4), and how to extract a pick: move the axe back and forth (Fig. 4.1) avoiding lateral movements (Fig. 4.2). **Attention!** A good technique of progression on snow or ice is acquired only through experience. The axes may also be used to make an anchor in the snow (use as a deadman anchor - Fig. 4.5). **Attention!** The ability to read the ice and find solid anchors grows mainly through experience and practice. **Attention!** The strength of an anchor in the snow always depends on the type of snow, from what it was made up of and the direction in which it came from: the figures are only indicative.

6.1 - Dragonne. The illustrations show the correct installation of a dragonne onto the ice axe (Fig. 5.1-5.2) and its proper use (Fig. 5.4-5.5).

Attention! Always make sure to have repassed the sling inside the buckle (Fig. 5.2). **Attention!** The dragonne can not be used as a piece of protection / anchor (Fig. 5.3).

7) MAINTENANCE.

If the pick or the tip become worn out, resharpen by hand using a file (Fig. 6.1); do not use a mechanical grindstone because the heat generated could affect the characteristics of the material and jeopardize the strength of the pick (Fig. 6.2).

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE ICE AXE.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un uso corretto del seguente prodotto: ICE AXE.

1) CAMPO DI APPLICAZIONE.

EN 13089:2011+A3:2023 / UIAA-152 - Attrezzatura da alpinismo - Utensili da ghiaccio. Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (D.P.I.) contro le cadute dall'alto; esso è conforme al regolamento (UE) 2016/425. **Attenzione!** Esistono due categorie di piccozze, lame e manici: tipo 1 - per utilizzo su neve o ghiaccio; tipo 2 - per utilizzo su neve, ghiaccio o roccia. **Attenzione!** Il simbolo indicante una piccozza, una lama o un manico di tipo 2 è una lettera T inscritta all'interno di un cerchio. È stato testato a -30°C.

2) ORGANISMI NOTIFICATI.

Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 9 / tabella D): M1; N1.

3) NOMENCLATURA (Fig. 2).

A) Testa. B) Lama. C) Paletta. D) Manico. E) Puntale. F) Dragonne. G) Foro per collegare la fettuccia.

3.1 - Materiali principali. I materiali costituenti manico (S) e testa (H) sono indicati in tabella (Fig. 1): acciaio (1); lega leggera (2).

4) MARCATURA.

Numeri/lettere senza didascalia: consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 5).

4.1 - Generale (Fig. 3). Indicazioni: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Lettera T: indica che l'attrezzatura, la becca o il manico sono di tipo 2 (vedere sezione 2.1); lunghezza in cm 31.

4.2 - Tracciabilità (Fig. 3). Indicazioni: T3; T8; T9.

4.3 - Lettera T. Il simbolo con lettera T viene applicato diversamente a seconda che le piccozze abbiano la lama fissa o intercambiabile. In caso di lama fissa la lettera T è apposta sul manico se sia manico che lama sono di tipo 2; negli altri casi non è presente alcun simbolo. In caso di lama intercambiabile la lettera T è apposta sul manico se questo è di tipo 2 e/o sulla lama se questa è di tipo 2; negli altri casi non è presente alcun simbolo.

5) CONTROLLI.

Oltre ai controlli indicati di seguito rispettare quanto indicato nelle istruzioni generali (paragrafo 3). Prima di ogni utilizzo verificare: con particolare attenzione lo stato di usura della lama, del puntale e della dragonne; che la dragonne ed ogni eventuale altro accessorio, quando presenti, siano correttamente fissati all'attrezzo; l'assenza di gioco fra le parti e il corretto serraggio delle eventuali viti presenti.

6) ISTRUZIONI D'USO.

Nelle presenti istruzioni sono indicate alcune precauzioni d'uso (Fig. 4.3-4.4) e la modalità di estrazione della lama: muovere la piccozza avanti-indietro (Fig. 4.1) evitando movimenti laterali (Fig. 4.2). **Attenzione!** Una buona tecnica di progressione su neve o ghiaccio si acquisisce solo con l'esperienza. Le piccozze possono essere utilizzate anche per la realizzazione di un ancoraggio su neve (utilizzo come corpo morto - Fig. 4.5). Su alcuni modelli è presente un pittogramma che indica il corretto punto di collegamento per questo scopo. **Attenzione!** La capacità di leggere il ghiaccio e trovare punti di sosta/ancoraggio solidi si sviluppa soprattutto attraverso l'esperienza e la pratica. **Attenzione!** La tenuta di un ancoraggio su neve dipende dal tipo di neve, da come lo stesso viene realizzato e dalla direzione secondo cui viene sollecitato. Le figure riportate sono solo indicative.

6.1 - Dragonne. Le illustrazioni mostrano la corretta installazione di una dragonne sulla piccozza (Fig. 5.1-5.2) e il suo corretto utilizzo (Fig. 5.4-5.5). **Attenzione!** Verificare sempre di avere ripassato la fettuccia all'interno della fibbia (Fig. 5.2). **Attenzione!** La dragonne non può assolutamente essere utilizzata come punto di rinvio/ancoraggio (Fig. 5.3).

7) MANUTENZIONE.

Qualora la lama o il puntale fossero usurati, riaffilare a mano median-

te l'utilizzo di una lima (Fig. 6.1); non utilizzare una mola meccanica perché il calore generato potrebbe compromettere le caratteristiche del materiale e compromettere la resistenza della lama (Fig. 6.2).

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES ICE AXE.

Cette note contient les informations nécessaires pour une utilisation correcte du produit suivant : ICE AXE₂

1) CHAMP D'APPLICATION.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Équipement d'alpinisme - outils à glace. Ce produit est un dispositif de protection individuelle (E.P.I.) contre les chutes d'hauteur ; il est conforme au Règlement (UE) 2016/425. **Attention !** Il existe deux catégories de piolets, de lames et de manches : type 1 - pour une utilisation sur neige ou sur glace ; type 2 - pour une utilisation sur neige, sur glace ou sur rocher. **Attention !** Le symbole qui indique un piolet, une lame ou un manche de type 2 est la lettre T inscrite à l'intérieur d'un cercle. Il a été testé à -30°C.

2) ORGANISMES NOTIFIÉS.

Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 9/ tableau D) : M1 ; N1.

3) NOMENCLATURE (Fig. 2).

A) Tête. B) Lame. C) Panne. D) Manche. E) Pointe. F) Dragonne. G) Trou pour connecter la sangle.

3.1 - Matériaux principaux. Les matériaux qui constituent le manche (S) et la lame (H) sont indiqués dans le tableau (Fig. 1) : acier (1) ; alliage léger (2).

4) MARQUAGE.

Chiffres/lettres sans légende : consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 5). Chiffres/lettres avec astérisque (*) : indication présente selon le modèle.

4.1 - Général (Fig. 3). Indications : 1 ; 4 ; 7 ; 8 ; 11 ; 12 ; 13 ; 30) Lettre T : elle indique que l'outil, la lame ou le manche sont de type 2 (voir paragraphe 2.1) Longueur en cm ; 31.

4.2 - Traçabilité (Fig. 3). Indications : T3 ; T8 ; T9.

4.3 - Lettre T. Le symbole avec la lettre T est apposé de différentes manières, selon que le piolet possède une lame fixe ou interchangeable. Dans le cas où la lame est fixe, la lettre T est apposée sur le manche, si le manche et la lame sont de type 2 ; dans les autres cas, aucun symbole n'est présent. Dans le cas où la lame est interchangeable, la lettre T est apposée sur le manche si celui-ci est de type 2, et/ou sur la lame, si cette dernière est de type 2 ; dans les autres cas, aucun symbole n'est présent.

5) CONTROLES.

En plus des contrôles indiqués en suite, il faut respecter ce qui est indiqué dans les instructions générales (paragraphe 3). Avant chaque utilisation vérifier que : l'état d'usure de la lame, de la pointe et du dragon avec une attention particulière ; que la dragonne et tout autre accessoire, si présent, sont correctement fixés au dispositif ; l'absence de jeu entre les pièces et le serrage correct des vis présentes.

6) INSTRUCTIONS D'UTILISATION.

Dans les instructions ci-jointes, vous trouverez quelques précautions d'emploi (Fig. 4.3-4.4) et la manière dont il faut procéder pour extraire la lame : bouger le piolet vers l'avant et vers l'arrière (Fig. 4.1) en évitant les mouvements latéraux (Fig. 4.2). **Attention !** Seule l'expérience permet d'acquérir une bonne technique de progression sur neige ou sur glace. Les piolets peuvent aussi être utilisés comme point d'ancrage en neige (utilisation comme corps-mort - Fig. 4.5). Sur certains modèles, un pictogramme indique le point de connexion correct à cet effet. **Attention !** La capacité à lire la glace et à trouver des points de relais/d'assurance solides se développe surtout grâce à l'expérience et à la pratique. **Attention !** La solidité des points d'ancrage en neige dépend du type de neige, de la qualité de leur réalisation, et de la direction selon laquelle ils sont sollicités : les figures reportées sont présentes uniquement à titre indicatif.

6.1 - Dragonne. Les illustrations montrent la correcte installation d'une dragonne sur le piolet (Fig. 5.1-5.2) et sa correcte utilisation (Fig. 5.4-5.5). **Attention !** Toujours vérifier que la sangle passe bien dans la

boucle (Fig. 5.2). **Attention !** La dragonne ne peut en aucun cas être utilisée comme point de relais/d'ancrage (Fig. 5.3).

7) ENTRETIEN.

Lorsque la lame ou la pointe sont usées, affûter à la main au moyen d'une lime (Fig. 6.1) ; ne pas utiliser une meule mécanique, car la chaleur générée pourrait altérer la structure de l'acier et compromettre la résistance de la lame (Fig. 6.2).

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den spezifischen Teil der Anleitung.

SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN ICE AXE.

Diese Anmerkung enthält die notwendige Informationen für einen korrekten Gebrauch des folgenden Produktes: ICEAXE.

1) ANWENDUNGSBEREICH.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Bergsteigerausrüstung - Eisgeräte. Dieses Produkt ist eine Persönliche Schutzausrüstung gegen Abstürzen (P.S.A.); er steht im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 2016/425. **Achtung!** Es gibt zwei Kategorien von Pickeln, Hauen und Griffen: Typ 1 - für die Anwendung bei Schnee und Eis; Typ 2 - für eine Anwendung bei Schnee, Eis oder Felsen. **Achtung!** Das Pickel-, Hauen- oder Griffsymbol des Typs 2 wird mit dem umkreisten Buchstaben T dargestellt. Es wurde bei einer Temperatur von -30°C getestet.

2) BENANNTEN STELLEN.

Die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 9/Tabelle D): M2; N1.

3) NOMENKLATUR (Abb. 2).

A) Kopf; B) Haue; C) Schaufel; D) Schaft; E) Spitze; F) Handschlaufe; G) Öffnung für Verbindungsschlinge.

3.1 - Wesentlichen Materialien. Das Material des Schafts (S) und der Haue (H) wird in der Tabelle benannt (Abb. 1): 1) Stahl; 2) Leichtmetall.

4) MARKIERUNG.

Zahlen / Buchstaben ohne Bildunterschriften: die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 5).

4.1 - Allgemeine (Abb. 3). Angaben: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Buchstabe T: gibt an, dass das Gerät, die Haue oder der Griff dem Typ 2 entsprechen (siehe Absatz 2.1); Länge in cm; 31.

4.2 - Rückverfolgbarkeit (Abb. 3). Angaben: T3; T8; T9.

4.3 - Buchstabe T. Das Symbol mit dem Buchstaben T wird je nach fixer, oder austauschbarer Haue des Pickels verschieden angeführt. Bei einer fixen Haue befindet sich der Buchstabe T auf dem Griff, insofern sowohl Griff als auch Haue dem Typ 2 entsprechen; in den anderen Fällen ist kein Symbol vorhanden. Sollte es sich um eine austauschbare Haue handeln, befindet sich der Buchstaben T auf dem Griff, insofern dieser dem Typ 2 entspricht und/oder auf der Haue, falls diese ebenfalls ein Typ 2 ist; in allen anderen Fällen ist kein Symbol vorhanden.

5) KONTROLLEN.

Zusätzlich zu den nachstehenden gemeldeten Kontrollen, man muss die Anmerkungen beschreibt in der allgemeine Gebrauchsanweisungen beachten (Absatz 3).

Vor jeder Benutzung muss überprüft werden: mit besonderer Aufmerksamkeit die Abnutzung der Klinge, der Spitze und des Halteschlaufen; dass der Halteschlaufen und jedes andere Zubehörteil, sofern vorhanden, korrekt am Gerät befestigt sind; das Fehlen von Spiel zwischen den Teilen und das korrekte Anziehen der vorhandenen Schrauben.

6) GEBRAUCHSANWEISUNG.

Die vorliegende Gebrauchsanleitung enthält Vorsichtsmaßnahmen (Abb. 4.3-4.4) und erklärt, wie man die Haue abzieht: den Pickel nach vorne und zurück bewegen (Abb. 4.1), seitliche Bewegungen vermeiden (Abb. 4.2). **Achtung!** Eine solide Aufsteigstechnik auf Schnee oder Eis erlangt man lediglich mit viel Erfahrung. Die Pickel können auch zum Einrichten eines Anschlagpunktes im Schnee verwendet werden (Anwendung als Schneeanker - Abb. 4.5). Bei einigen Modellen ist ein Piktogramm vorhanden, das den richtigen Anschlusspunkt für diesen Zweck angibt.

Achtung! Die Fähigkeit des Eislesens und des Auffindens von geeigneten Punkten für einen soliden Stand/Anschlagsort entwickelt man vor allem durch Erfahrung und viel Praxis. **Achtung!** Die Widerstandsfähigkeit eines Anschlagpunktes im Schnee hängt vom Schneetypus ab, wie der Anschlag eingerichtet worden ist und von der Richtung der darauf einwirkenden Belastung. Die dargestellten Abbildungen sind nur indikativ.

6.1 - Halteschlaufen. Die Abbildungen zeigen eine korrekte Installation einer Halteschlaufe am Pickel (Abb. 5.1-5.2) sowie deren korrekten Gebrauch (Abb. 5.4-5.5). **Achtung!** Stets prüfen, ob die Bandschlinge in

die Schnalle eingefädelt wurde (Abb. 5.2). **Achtung!** Die Halteschlaufe darf auf keinen Fall zum Einklippen/als Anschlagpunkt verwendet werden (Abb. 5.3).

7) WARTUNG.

Sollten sich Haue und Spitze abnutzen, können beide von Hand mittels einer Feile geschärft werden (Abb. 6.1); keinen Schleifstein verwenden, die dabei entstehende Hitze könnte die Eigenschaften des Materials beeinträchtigen und somit die Belastbarkeit der Haue verändern (Abb. 6.2).

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS ICE AXE.

Esta nota contiene la información necesaria para el uso correcto del siguiente producto: ICE AXE.

1) ÁMBITO DE APLICACIÓN.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Equipos de alpinismo y escalada - Piolets. Este producto es un dispositivo de protección individual (P.P.E.) contra caídas de altura y cumple con el Reglamento (UE) 2016/425. **¡Atención!** Hay dos categorías de piolets, hojas y mangos: tipo 1 - para uso en nieve o hielo; tipo 2 - para uso en nieve, hielo o roca. **¡Atención!** La marca que indica un piolet, una hoja o un mango de tipo 2 es la letra "T" inscrita dentro de un círculo. Ha sido probado a -30C.

2) ORGANISMOS NOTIFICADOS.

Consulten la leyenda en las instrucciones generales (sección 9 / tabla D): M1; N1.

3) NOMENCLATURA (Fig. 2).

A) Cabeza; B) Pico/ Hoja; C) Pala; D) Mango; E) Punta/ Regatón ; F) Dragonera; G) Orificio para cinta de conexión.

3.1 - Materiales principales. Los componentes materiales del mango (S) y del pico (H) están indicados en la tabla (Fig. 1): 1) Acero; 2) Aleación ligera.

4) MARCADO.

Números/letras sin título: consulten la leyenda en las instrucciones generales (párrafo 5).

4.1 - General (Fig. 3). Indicaciones: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Letra "T": indica que el dispositivo, la hoja o el mango son de tipo 2 (ver sección 2.1); longitud en cm; 32.

4.2 - Trazabilidad (Fig. 3). Indicaciones: T3; T8; T9.

4.3 - Letra T. La marca con la letra "T" se aplica de manera diferente dependiendo de si los piolets tienen hoja fija o desmontable. En el caso de hoja fija, la letra "T" se coloca sobre el mango si tanto el mango que la hoja son de tipo 2; en los otros casos no se coloca ninguna marca. En el caso de hoja desmontable, la letra "T" se coloca sobre el mango si este es de tipo 2 y/o sobre la hoja si esta es de tipo 2; en los otros casos no se coloca ninguna marca.

5) CONTROLES.

Además de las inspecciones siguientes, respetar lo que es indicado en las instrucciones generales (paragrafo 3). Antes de cada utilización comprobar que: con especial atención el desgaste de la cuchilla, la punta y de la dragonera; que la dragonera y cualquier otro accesorio, cuando esté presente, estén correctamente fijados al aparato; la ausencia de espacio entre las partes y el correcto apriete de los tornillos presentes.

6) INSTRUCCIONES DE USO.

En las presentes instrucciones están señaladas algunas precauciones para su uso (Fig. 4.3-4.4) y la modalidad de extracción de la hoja: mover el piolet hacia adelante y hacia atrás (Fig. 4.1) evitando movimientos laterales y de torsión (Fig. 4.2). **¡Atención!** Una técnica correcta de progresión en nieve y hielo se adquiere solo a través de la experiencia. Los piolets pueden ser utilizados para la elaboración de un anclaje en la nieve (utilización como anclaje en forma de "T" - Fig. 4.5). En algunos modelos hay un pictograma que indica el punto de conexión correcto para este fin. **¡Atención!** La capacidad de conocer el estado del hielo y de encontrar puntos de reunión / anclajes sólidos se adquiere solamente a través de la experiencia y la práctica. **¡Atención!** La solidez de un anclaje en nieve depende de la calidad de ésta, de como se realiza y de la dirección en la cual son aplicadas las fuerzas de carga. Las ilustraciones presentadas son solo indicativas.

6.1 - Dragoneras. Las ilustraciones muestran el correcto montaje de las dragoneras (Fig. 5.1-5.2) y su correcta utilización (Fig. 5.4-5.5). **¡Atención!** Comprobar siempre que la cinta haya sido pasada dos veces por la hebilla (Fig. 5.2). **¡Atención!** La dragonera no puede ser utilizada, bajo ningún concepto, como punto de chapado / anclaje (Fig. 5.3).

7) MANTENIMIENTO.

En caso de desgaste de la hoja y del regatón, hay que afilarlos a mano con una lima (Fig. 6.1); no utilizar una muela mecánica por que el calor generado podría modificar las características del material y la resistencia de la hoja (Fig. 6.2).

Instrukcja użytkowania tego urządzenia składa się z instrukcji ogólnej i szczegółowej i obie muszą być uważnie przeczytane przed użyciem.

Uwaga! Niniejsza nota stanowi tylko instrukcję szczegółową.

SPECYFICZNE INSTRUKCJE ICE AXE.

Niniejsza informacja zawiera niezbędne dane dotyczące prawidłowego użytkowania następującego produktu: ICE AXE.

1) ZAKRES ZASTOSOWANIA.

Normy bezpieczeństwa: EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Sprzęt wspinaczkowy / Narzędzia do użytku na lodzie. Ten produkt jest środkiem ochrony indywidualnej (ŚOI) chroniącym przed upadkiem z wysokości; jest on zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425. **Uwaga!** Istnieją dwie kategorie czekanów, ostrzy i stylisk: typ 1 - do użytku na śniegu lub lodzie; Typ 2 - do użytku na śniegu, lodzie lub skałach. **Uwaga!** Symbol wskazujący na czekan, ostrze lub stylisko typu 2 to litera T wpisana wewnątrz koła. Zostało przetestowane przy -30C.

2) JEDNOSTKI NOTYFIKOWANE.

Należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 9 / tabela D): M1; N1.

3) NAZEWNICTWO (Rys. 2).

A) Głowica; B) Dziób. C) Adze. D) Uchwyt. E) Czubek. F) Dragonne. G) Otwór do podłączenia taśmy.

3.1 - Główne materiały. Materiały, z których wykonano uchwyt (S) i głowicę (H), przedstawiono w tabeli (rys. 1): 1) Stal; 2) Stop lekki.

4) OZNACZENIA.

Numer/litery bez podpisu: należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 5).

4.1 - Ogólne (rys. 3). Wskazania: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30. Litera T: oznacza, że sprzęt, dziób lub uchwyt są typu 2 (patrz sekcja 2.1); Długość w cm. 31.

4.2 - Identyfikowalność (rys. 3). Wskazania: T3; T8; T9.

4.3 - Litera T. Symbol z literą T jest stosowany w różny sposób w zależności od tego czy czekany mają dziób stały czy wymienny. W przypadku dzioba stałego, litera T znajduje się na stylisku, o ile zarówno stylisko jak i dziób są typu 2; w innych przypadkach nie ma żadnego symbolu. W przypadku dzioba wymiennego, litera T znajduje się na stylisku, o ile jest on typu 2, i/lub na dziobie, jeśli jest on typu 2; w innych przypadkach nie ma żadnego symbolu.

5) KONTROLE.

Oprócz kontroli wskazanych poniżej, należy postępować zgodnie z instrukcją ogólną (paragraf 3).

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy: ze szczególną uwagą zużycie dziobu, grotu i smyczy; czy smycz i wszelkie inne akcesoria, jeśli są obecne, są prawidłowo przymocowane do sprzętu; brak luzu między częściami i prawidłowe dokręcenie wszelkich obecnych śrub.

6) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA.

W niniejszej instrukcji wskazano niektóre środki ostrożności zalecane w czasie użytkowania (Rys. 4.3-4.4) oraz sposób wyjmowania dzioba: należy poruszać czekan w przód i w tył (Rys. 4.1), unikając ruchów na boki (Rys. 4.2). **Uwaga!** Dobrą technikę postępowania na śniegu lub lodzie zdobywa się wyłącznie wraz z doświadczeniem. Czekany można użytkować również w celu zakotwiczenia w śniegu (metodą Deadman - Rys. 4.5). W niektórych modelach znajduje się piktogram wskazujący prawidłowe miejsce podłączenia. **Uwaga!** Umiejętność rozpoznawania lodu i znajdowania stanowisk asekuracyjnych/punktów kotwiczenia rozwija się przede wszystkim przez zdobywanie doświadczenia i praktykę. **Uwaga!** Wydajność kotwy na śniegu zawsze zależy od rodzaju śniegu, od tego, z czego jest złożony i z kierunku, z którego się układa. Rysunki posiadają charakter wyłącznie orientacyjny.

6.1 - Pętla nadgarstkowa. Ilustracje prezentują prawidłowe zamocowanie pętli nadgarstkowej na czekanie (Rys. 5.1-5.2) i właściwe korzystanie z niej (Rys. 5.4-5.5). **Uwaga!** Należy zawsze sprawdzić, czy na pewno przeszła przez taśmę wewnątrz zapięcia (Rys. 5.2). **Uwaga!** Pętli nadgarstkowej w żadnym razie nie wolno używać jako punktu zaczepienia/kotwy (Rys. 5.3).

7) KONSERWACJA.

Jeżeli dziób lub grot zużyją się, należy naostrzyć je ręcznie przy użyciu

pilnika (Rys. 6.1); nie należy używać mechanicznego koła do ostrzenia, ponieważ generowane w ten sposób ciepło może mieć niekorzystny wpływ na właściwości tworzywa i osłabić wytrzymałość dzioba (Rys. 6.2).

As instruções para o uso deste dispositivo consistem de uma instrução geral e de uma específica e ambas devem ser lidas cuidadosamente antes do uso. **Atenção!** Esta folha constitui apenas a instrução específica.
INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS ICE AXE.

Esta nota contém as informações necessárias para a utilização correta do seguinte produto: ICE AXE.

1) CAMPO DE APLICAÇÃO.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Equipamento para alpinismo - Ferramenta para gelo. Este produto é um equipamento de proteção individual (E.P.I.) contra as quedas de uma altura; ele está em conformidade com o regulamento (UE) 2016/425. **Atenção!** Existem duas categorias de machados de gelo, lâminas e cabos: tipo 1 - para uso em neve ou gelo; tipo 2 - para uso em neve, gelo ou rocha. **Atenção!** O símbolo que indica um machado de gelo, uma lâmina ou um cabo de tipo 2 é uma letra T inscrita dentro de um círculo. Foi testado a -30°C.

2) ÓRGÃOS NOTIFICADOS.

Consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 9 / tabela D): M1; N1.

3) NOMENCLATURA (Fig. 2).

A) Cabeça; B) Bico; C) Pá; D) Cabo; E) Ponta; F) Alça; G) Orifício para conectar a correia.

3.1 - Principais materiais. Os materiais constituintes do cabo (S) e do bico (H) estão indicados na tabela (Fig. 1): 1) Aço; 2) Liga leve.

4) MARCAÇÃO.

Números/letras sem legenda: consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 5).

4.1 - Geral (Fig. 3). Indicações: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Letra T: indica que o dispositivo, a lâmina ou o cabo são de tipo 2 (ver parágrafo 2.1); Comprimento em cm. 31.

4.2 - Rastreabilidade (Fig. 3). Indicações: T3; T8; T9.

4.3 - Letra T. O símbolo com a letra T é aplicado de forma diferente se os machados de gelo possuírem lâmina fixa ou intercambiável. No caso de lâmina fixa a letra T é colocada no cabo se o cabo e a lâmina forem ambos de tipo 2; nos outros casos não estará presente nenhum símbolo. No caso de lâmina intercambiável a letra T é colocada no cabo se este for de tipo 2 e/ou na lâmina se esta for de tipo 2; nos outros casos não estará presente nenhum símbolo.

5) CONTROLES.

Além dos controles indicados abaixo, observar o quanto indicado nas instruções gerais (parágrafo 3).

Antes de cada uso, verificar que: com especial atenção o estado de desgaste da lâmina, da ponta e da correia; que a correia e qualquer outro eventual acessório, quando presentes, estejam corretamente fixados ao equipamento; a ausência de folga entre as partes e o correto aperto dos eventuais parafusos presentes.

6) INSTRUÇÕES DE USO.

Nas presentes instruções estão indicadas algumas precauções de uso (Fig. 4.3-4.4) e a modalidade de extração do bico: mover o machado de gelo para frente e para trás (Fig. 4.1) evitando movimentos laterais (Fig. 4.2). **Atenção!** Uma boa técnica de progressão na neve ou gelo é adquirida somente com a experiência. Os machados de gelo podem ser utilizados também para a para a realização de uma âncora na neve (utilização como corpo morto - Fig. 4.5). Em alguns modelos, há um pictograma indicando o ponto de conexão correto para essa finalidade.

Atenção! A capacidade de ler o gelo e encontrar pontos de parada/âncora sólidos é desenvolvida sobretudo através da experiência e da prática. **Atenção!** A capacidade de retenção de uma âncora na neve depende do tipo de neve, de como a mesma é realizada e da direção segundo a qual é aplicada a carga. As figuras são somente indicativas.

6.1 - Alça. As ilustrações mostram a correta instalação de uma alça no machado de gelo (Fig. 5.1-5.2) e a sua correta utilização (Fig. 5.4-5.5). **Atenção!** Verificar sempre de ter passado a fita dentro da fivela (Fig. 5.2). **Atenção!** A alça não pode de forma alguma ser utilizada como ponto de gpoio/âncora (Fig. 5.3).

7) MANUTENÇÃO.

Sempre que o bico ou a ponta estiverem gastos, afiar manualmente com uma lima (Fig. 6.1); não utilizar um disco abrasivo mecânico, pois o calor gerado poderia comprometer as características do material e

Bruksanvisningen för denna utrustning består av en allmän och en specifik instruktion och båda måste läsas noggrant före användningen. **Varning!** Detta blad utgör endast den specifika instruktionen.

SPECIFIKA INSTRUKTIONER FÖR ICE AXE.

Denna anmärkning innehåller den information som krävs för korrekt användning av följande produkt: ICE AXE.

1) TILLÄMPNINGSSOMRÅDE.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Utrustning för alpinism - Verktyg för is. Denna produkt är en personlig skyddsanordning (P.P.E.) mot fall från höjder; den motsvarar förordningen (EU) 2016/425. **Varning!** Det finns två kategorier av isxor, spetsar och skaft: typ 1 - för snö och is; typ 2 - för snö, is och klippa. **Varning!** Symbolen som anger en isyxa, en spets eller ett skaft av typ 2 är bokstaven T i en cirkel. Det har testats vid -30°C.

2) ANMÄLDA ORGAN.

Se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 9 / tabell D): M1; N1.

3) NAMN PÅ DELARNA (Fig. 2).

A) Huvud; B) Isyxa. C) Adze. D) Handtag. E) Spets. F) Dragonne. G) Hål för anslutning av band.

3.1 - Huvudsakliga material. Materialen som skaftet (S) och spetsen (H) består av anges i tabellen (Fig. 1): 1) Stål; 2) Lätt legering.

4) MÄRKNINGAR.

Siffror/bokstäver utan bildtext: se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 5).

4.1 - Allmänt (Fig. 3). Information: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Bokstav T: anger att verktyget, spetsen eller skaftet är av typ 2 (se avsnitt 2.1); Längd i cm; 31.

4.2 - Spårbarhet (Fig. 3). Information: T3; T8; T9.

4.3 - Bokstaven T. Symbolen med bokstaven T används beroende på om isxorna har fasta eller utbytbara blad. När bladet är fast, graveras bokstaven T på skaftet när både skaftet och bladet är av typ 2; i andra fall finns det ingen symbol. När bladet är utbytbar, graveras bokstaven T på skaftet om det är av typ 2 och/eller även på bladet om det är av typ 2; i andra fall finns det ingen symbol.

5) KONTROLLER.

Utöver de kontroller som anges nedan, följ anvisningarna i de allmänna instruktionerna (avsnitt 3).

Kontrollera före varje användning att: med särskild uppmärksamhet, knivbladets, spetsens, handslingans och eventuella tillbehörs slitage, att handslingan samt eventuella andra tillbehör, när sådana finns, är korrekt fästa vid verktyget, att det inte finns något glapp mellan delarna och att alla eventuella skruvar är korrekt åtdragna.

6) BRUKSANVISNING.

I dessa bruksanvisningar anges vissa försiktighetsåtgärder (Fig. 4.3-4.4) och hur spetsen ska tas ut: förflytta yxan framåt-bakåt (Fig. 4.1) och undvik sidorörelser (Fig. 4.2). **Obs!** En god teknik i snö- eller isklättring uppnås endast med erfarenhet. Isxorna kan även användas för att göra en snöförankring (användning som deadman ankare - Fig. 4.5). På vissa modeller finns det ett piktogram som anger korrekt anslutningspunkt för detta ändamål. **Obs!** Förmågan att avläsa isen och hitta fasta stopp/förankringspunkter utvecklas framför allt genom erfarenhet och övning. **Obs!** Förankringens hållfasthet på snö beror på typen av snö, på hur den utförs och på riktningen i vilken den belastas. Bilderna som visas är endast riktgivande.

6.1 - Handledsrem. Bilderna visar korrekt installering av handledsremmen på yxan (Fig. 5.1-5.2) och dess korrekta användning (Fig. 5.4-5.5). **Obs!** Kontrollera alltid att remmen har trätts in i spännet (Fig. 5.2). **Obs!** Handledsremmen får absolut inte användas som säkrings/förankringspunkt (Fig. 5.3).

7) UNDERHÅLL.

Om spetsen eller nedre spetsen är slita, vassa dem för hand med hjälp av en fil (Fig. 6.1); använd inte en mekanisk slipskiva eftersom värmen som den utvecklar kan äventyramaterialets egenskaper och spetsens hållfasthet (Fig. 6.2).

Tämän laitteen käyttöohjeisiin kuuluvat yleiset ohjeet ja erityisohjeet. Ne molemmat on luettava huolellisesti ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä arkki on ainoastaan erityisohje.

ICE AXE -TUOTTEEN ERITYISOHJEET.

Tämä huomautus sisältää tarvittavat tiedot seuraavan tuotteen oikeaan käyttöön: ICE AXE.

1) SOVELTAMISALA.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Vuorikiipeilyvarusteet - Jäätyökalut. Tämä tuote on henkilösuojain. Se suojaa korkealta putoamisilta ja se vastaa asetusta (EU) 2016/425. **Huomio!** On olemassa kahden tyyppisiä jäähakkuja, teriä ja varsia: tyyppi 1 - käyttö lumella ja jäällä; tyyppi 2 - käyttö lumella, jäällä tai kalliolla. **Huomio!** Tyyppin 2 jäähakun, terän tai varren symboli on ympyrän sisäpuolella oleva T-kirjain. Se on testattu -30C:ssa.

2) ILMOITETUT LAITOKSET.

Tutustu yleisten ohjeiden kuvateksteihin (kappale 9 / taulukko D): M1; N1.

3) NIMIKKEISTÖ (Kuva 2).

A) pää; B) Valitse C) Adze. D) Kahva. E) Vihje. F) Draguuni. G) Reikä liitäntähihnalles.

3.1 - Pääasialliset materiaalit. Varren (S) ja terän (H) valmistusmateriaalit ilmoitetaan taulukossa (kuva 1): 1) Teräs; 2) kevyt metalliseos.

4) MERKINTÄ.

Numerot/kirjaimet ilman kuvatekstiä: tutustu yleisten ohjeiden kuvatekstiin (kappale 5).

4.1 - Yleinen (kuva 3). Tiedot: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Kirjain T: osoittaa, että työkalu, terä tai varsi on tyyppiä 2 (ks. kappale 2.1); Pituus cm; 31.

4.2 - Jäljitettävyyys (kuva 3). Tiedot: T3; T8; T9.

4.3 - T-kirjain. Symboli T-kirjaimella kiinnitetään eri tavoin sen mukaan, onko jäähakun terä kiinteä vai vaihdettava. Jos kyseessä on kiinteä terä, T-kirjain löytyy varresta, jos sekä varsi että terä ovat tyyppiä 2; muissa tapauksissa symbolia ei ole. Jos kyseessä on vaihdettava terä, T-kirjain löytyy varresta, jos se on tyyppiä 2 ja/tai terästä, jos se on tyyppiä 2; muissa tapauksissa symbolia ei ole.

5) TARKISTUKSET.

Seuraavassa kerrottujen tarkistusten lisäksi on noudatettava yleisissä ohjeissa annettuja tietoja (kappale 3). Tarkista, ennen jokaista käyttöä: erityisen huolellisesti terän, kärjen ja kiinnityshihnan kuluma; että kiinnityshihna ja kaikki mahdolliset lisävarusteet, kun käytössä, on kiinnitetty oikein välineeseen; osien välillä ei ole tilaa ja mahdolliset ruuvit on kiristetty hyvin.

6) KÄYTTÖOHJEET.

Näissä ohjeissa kuvataan muutamia käytössä noudatettavia varotoimia (kuva 4.3-4.4) ja terän ulosvetotapa: liikuta jäähakku eteen ja taakse (kuva 4.1) välttämättä sivuttaisia liikkeitä (kuva 4.2). **Huom!** Hyvä etenemistekniikka lumessa ja jäällä saavutetaan vain kokemuksen kautta. Hakkuja voidaan myös käyttää ankkuripisteen luomiseen lumeen (käyttö dead-man-lumiankkurina - kuva 4.5). Joissakin malleissa on varoitusmerkki, joka osoittaa oikean liitäntäpisteen tätä tarkoitusta varten. **Huom!** Kyky tulkita järeä ja löytää hyvät pysähdyspaikat/ankkurointikohdat saavutetaan vain kokemuksen ja harjoituksen kautta. **Huom!** Ankkurin pito lumessa riippuu lumen tyypistä, siitä millä tavalla se luodaan ja suunnasta, josta sitä rasitetaan. Kuvat ovat vain suuntaa antavia.

6.1 - Rannelenkki. Kuvassa näkyy rannelenkin oikeanlainen asennus hakkuun (kuva 5.1-5.2) ja sen oikeanlainen käyttö (kuva 5.4-5.5). **Huom!** Tarkista aina, että nauha on pujotettu takaisin solkeen (kuva 5.2). **Huom!** Rannelenkkiä ei missään tapauksessa saa käyttää jatko/ankkurointipisteenä (kuva 5.3).

7) HUOLTO.

Jos terä tai piikki ovat kuluneita, teroita ne käsin viilaa käyttämällä (kuva 6.1); älä käytä mekaanista hiomakonetta, sillä siitä kehittyvä lämpö voi muuttaa materiaalin ominaisuuksia ja vaikuttaa haitallisesti terän kestävyteen (Kuva 6.2).

Bruksinstruksjonene for denne enheten består av en generell og en spesifikk instruksjon, og begge må leses nøye før bruk. **Forsiktig!** Dette arket utgjør kun den spesifikke instruksjonen.

SPESIFIKKE INSTRUKSJONER FOR ICE AXE.

Denne notisen inneholder nødvendig informasjon for korrekt bruk av følgende produkt: ICE AXE.

1) BRUKSOMRÅDE.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Klatreutstyr - Isutstyr. Dette produktet er en personlig beskyttelsesanordning (PPE) mot fall fra høyder. Det er i samsvar med EU-regelverket 2016/425. **Forsiktig!** Det finnes to typer øks, blad og håndtak: type 1 - for bruk på snø eller is; type 2 - for bruk på snø, is eller stein. **Forsiktig!** Symbol som indikerer en isøks, et blad eller et håndtak av type 2 er bokstaven T inne i en sirkel. Den har blitt testet ved -30°C.

2) GODKJENNINGSORGANER.

Se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 9 / tabell D): M1; N1.

3) BENEVNELSER (Fig. 2).

A) Hode; B) Hakke; C) Skuffe; D) Skaft; E) Spiss; F) Dragonne; G) Hull for tilkoblingsbånd.

3.1 - Hovedmaterialer. Materiale som er brukt i håndtaket (S) og hakke (H) er angitt i tabellen (Fig. 1): 1) Stål; 2) Lettmetall.

4) MERKING.

Tall/bokstaver uten bildetekst: se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 5).

4.1 - Generelt (Fig. 3). Indikasjoner: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Bokstav T: indikerer om utstyret, bladet eller håndtaket er av type 2 (se punkt 2.1); Lengde i cm; 31.

4.2 - Sporbarhet (Fig. 3). Indikasjoner: T3; T8; T9.

4.3 - Bokstaven T. Symbolet med bokstaven T brukes forskjellig avhengig av om øksene har et fast eller utskiftbart blad. I tilfelle av fast blad er bokstaven T merket på håndtaket hvis både håndtaket og bladet er av type 2; i andre tilfeller er det ikke noe symbol. I tilfelle av utskiftbart blad er bokstaven T merket på håndtaket hvis dette er av type 2 og/eller på bladet hvis dette er av type 2; i andre tilfeller er det ikke noe symbol.

5) KONTROLLER.

I tillegg til kontrollene som er angitt nedenfor, må du følge indikasjonene gitt i de generelle instruksjonene (punkt 3). Kontroller før hver bruk at: med ekstra oppmerksomhet bladets, spissens og stroppens slitasje, at stroppens og eventuelt annet ekstrautstyr er riktig festet til verktøyet, at det ikke finnes glipp mellom delene og at eventuelle skruer er korrekt strammet.

6) BRUKSANVISNING.

I disse instruksjonene angis enkelte forholdsregler for bruk (Fig. 4.3-4.4) og hvordan du trekker ut hakken: flytt isøksen framover og bakover (Fig. 4.1), unngå bevegelser til siden (Fig. 4.2). **Advarsel!** En god teknikk for klatring på snø eller is oppnås med erfaring. Øksene kan også brukes for realisering av en forankring på snø (bruk som dødvekt - Fig. 4.5). På noen modeller er det et piktogram som angir riktig tilkoblingspunkt for dette formålet. **Advarsel!** Evnen til å lese isen og finne solide stanse-/forankringspunkter utvikles først og fremst gjennom erfaring og praksis. **Advarsel!** Forankringsevnen i snø avhenger av typen snø, hvordan forankringen realiseres og av retningen den trekkes i. De angitte figurene er kun veiledende.

6.1 - Dragonne. Illustrasjonene viser korrekt installasjon av en dragonne på øksen (Fig. 5.1-5.2) og korrekt bruk av denne (Fig. 5.4-5.5). **Advarsel!** Kontroller alltid at du har latt stroppen passere inne i spennen (Fig. 5.2). **Advarsel!** Dragonnen kan ikke under noen omstendigheter brukes som startpunkt/forankring (Fig. 5.3).

7) VEDLIKEHOLD.

Hvis hakken eller spissen er slitt, slipp for hånd ved hjelp av bruken av en fil (Fig. 6.1); ikke bruk en mekanisk slipeskive, da varmen som genereres vil kunne endre egenskapene til materialene og ødelegge resistensen til hakken (Fig. 6.2).

Brugervejledningen til denne anordning består af en generel vejledning og en specifik, og begge skal gennemlæses nøje før brugen. **Bemærk!** Dette ark udgør kun den specifikke vejledning.

SPECIFIKKE INSTRUKTIONER FOR ICE AXE.

Denne bemærkning indeholder de nødvendige oplysninger til korrekt brug af følgende produkt: ICE AXE.

1) ANVENDELSESOMRÅDE.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Bjergbestigningsudstyr - Værktøj til is. Dette produkt er personligt sikkerhedsudstyr (PSU) mod fald fra højder; det stemmer overens med EU-forordning (EU) 2016/425.

Bemærk! Der findes to kategorier af isøkser, klinger og håndtag: type 1 - til brug på sne eller is; type 2 - til brug på sne, is eller klippe. **Bemærk!** Symbolet for isøkse, klinge eller håndtag af type 2 er bogstavet T inden i en cirkel.

Den er blevet testet ved -30°C.

2) NOTIFICEREDE ORGANER.

Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 9/tabel D): M1; N1.

3) KLASSIFIKATION (Fig. 2).

A) Hoved; B) Hakke; C) Lille skovl; D) Skaft; E) Metalspids; F) Strop; G) Hul til forbindelsesbånd.

3.1 - Hovedmaterialer. Materialerne som udgør grebet (S) og hakken (H) er angivet i tabellen (Fig. 1): 1) Stål; 2) Letmetal.

4) MÆRKNING.

Numre/tal uden billedtekst: Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 5).

4.1 - Generelt (Fig. 3). Angivelser: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Bogstavet T: Angiver at redskabet, klingen eller håndtaget er af type 2 (se paragraf 2.1); Længde i cm; 31.

4.2 - Sporbarhed (Fig. 3). Angivelser: T3; T8; T9.

4.3 - Bogstavet T. Symbolet med bogstavet T anvendes afhængigt af om isøkserne har faste eller udskiftelige plektre. Når plektret er fast, er bogstavet T indgraveret på håndtaget, når både håndtaget og plektret er type 2; i andre tilfælde er der intet symbol. Når plektret er udskifteligt, er bogstavet T indgraveret på håndtaget, hvis det er type 2, og/eller også på plektret, hvis det er type 2; i andre tilfælde er der intet symbol.

5) KONTROLLER.

Ud over kontrollerne, som angives i det følgende, skal man overholde det angivne i den generelle vejledning (afsnit 3).

Inden brug skal følgende kontrolleres: Kontroller nøje slid på hakken, spidsen og stroppen. Kontroller at stroppen og ethvert andet tilbehør er korrekt fastgjort til udstyret, når de er monteret. Kontroller at der ikke er afstand mellem delene og at eventuelle skruer er korrekt spændte.

6) BRUGSANVISNING.

I nærværende anvisning er angivet enkelte forholdsregler for brugen (Fig. 4.3-4.4) og fremgangsmåden ved udtækning af hakken: Flyt isøksen frem og tilbage (Fig. 4.1) og undgå sidelæns bevægelser (Fig. 4.2).

Advarsel! Man opnår kun en god fremgangsteknik på sne eller is via erfaring. Isøkserne kan også anvendes til udførsel af en forankring på sne (som dødvægt - Fig. 4.5). På nogle modeller er der et piktogram, der angiver det korrekte tilslutningspunkt til dette formål **Advarsel!** Evnen til at aflæse isen og finde solide støtte-/forankringspunkter udvikles frem for alt via erfaring og øvelse. **Advarsel!** En forankrings greb på sne afhænger af snetyper, af hvordan denne er udført og af den retning ifølge hvilken den belastes. De angivne figurer er kun vejledende.

6.1 - Stroppe. Illustrationerne viser den korrekte installation af en strop på isøksen (Fig. 5.1-5.2) og hvordan man bruger den korrekt (Fig. 5.4-5.5). **Advarsel!** Kontrollér altid at du har ført remmen tilbage ind gennem spændet (Fig. 5.2). **Advarsel!** Stroppen må under ingen omstændigheder anvendes som retur-/forankringspunkt (Fig. 5.3).

7) VEDLIGEHOLDELSE.

Hvis hakken eller spidsen skulle være slidt, skal man slibe dem i hånden ved hjælp af en fil (Fig. 6.1); anvend ikke en mekanisk slibesten, da den genererede varme kan ødelægge materialets egenskaber og forringe hakkens modstand (Fig. 6.2).

De gebruiksaanwijzing van dit apparaat bestaat uit een algemene en een specifieke instructie en beide moeten vóór gebruik zorgvuldig worden gelezen. **Let op!** Dit blad bevat slechts de specifieke instructie.

SPECIFIEKE INSTRUCTIES ICE AXE.

Deze nota bevat de nodige informatie voor het juiste gebruik van het volgende product: ICE AXE.

1) TOEPASSINGSGBIED.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Uitrusting voor alpinisme - ijsklimmateriaal. Dit product is een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen vallen van een hoogte en voldoet aan verordening (EU) 2016/425. **Let op!** Er bestaan twee categorieën ijspickels, doornen en handgrepen: type 1 - voor gebruik bij sneeuw en ijs; type 2 - voor gebruik bij sneeuw, ijs en rots. **Let op!** Of een ijspickel, doorn of handgreep, van het type 2 is, wordt aangeduid met de letter T omvat in een cirkel. Het is getest bij -30C.

2) AANGEMELDE INSTANTIES.

Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 9/tabel D): M1; N1.

3) BENAMING (Afb. 2). A) Kop; B) Pickel; C) Schoffel; D) Handvat; E) Punt; F) Handlus; G) Gat voor verbindingsriem.

3.1 - Belangrijkste materialen. De materialen waarvan het handvat (S) en de doorn (H) zijn vervaardigd, staan aangeduid in de tabel (Fig. 1):

1) Staal; 2) Lichtmetaal.

4) MARKERING.

Nummers/letters zonder bijschrift: zie de legenda in de algemene instructies (hoofdstuk 5).

4.1 - Algemeen (Afb. 3). Indicaties: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Letter T: duidt aan of de uitrusting, doorn of handgreep, van het type 2 zijn (zie paragraaf 2.1); Lengte in cm; 31.

4.2 - Traceerbaarheid (Afb. 3). Indicaties: T3; T8; T9.

4.3 - De letter T. Het symbool met de letter T is toegepast afhankelijk van of de ijspickel een vaste of verwisselbare doorn heeft. In het geval van een vaste doorn is de letter T aangebracht op de handgreep als zowel de handgreep als de doorn van het type 2 zijn; in de overige gevallen is er geen symbool aangebracht. In het geval van een verwisselbare doorn is de letter T aangebracht op de handgreep als deze van het type 2 is en/of op de doorn als deze van het type 2 is; in de overige gevallen is er geen symbool aangebracht.

5) CONTROLES.

Neem naast de volgende controles ook de algemene instructies (paragraaf 3) in acht.

Controleer vóór elk gebruik dat: met bijzondere aandacht de slijtage staat van het mes, van de doorn en van de polsband; controleer of de polsband en alle eventuele andere accessoires, indien aanwezig, correct aan het gereedschap zijn vastgemaakt, controleer of er geen speling is tussen de delen en of eventueel aanwezige schroeven correct zijn aangehaald.

6) INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK.

In deze instructies zijn een aantal voorzorgsmaatregelen voor het gebruik (Fig. 4.3-4.4) opgenomen en de manier waarop de doorn moet worden verwijderd: beweeg de pickel voorwaarts en achterwaarts (Fig. 4.1) en vermijd laterale bewegingen (Fig. 4.2). **Let op!** Een goede progressie-techniek over sneeuw of ijs kan alleen worden verkregen door middel van ervaring. De pickels kunnen ook worden gebruikt voor de verwezenlijking van een verankering in sneeuw (als dodemansanker - Fig. 4.5). Op sommige modellen staat een pictogram dat het juiste verbindingspunt voor dit doel aangeeft. **Let op!** De vaardigheid van het lezen van sneeuw en het vinden van solide verankeringspunten/standplaatsen kan worden ontwikkeld door middel van ervaring en veel oefenen in de praktijk. **Let op!** De weerstand van een verankering in de sneeuw is afhankelijk van het type sneeuw, de manier waarop de verankering wordt verwezenlijkt en van de richting waarin deze zich bevindt. De aangeduide figuren zijn uitsluitend indicatief.

6.1 - Handlus. De illustraties tonen de correcte installatiewijze van een handlus aan een pickel (Fig. 5.1-5.2) en de correcte gebruikswijze ervan (Fig. 5.4-5.5). **Let op!** Wees er altijd zeker van dat de riem opnieuw

door de gesp is gehaald. (Fig. 5.2) **Let op!** De handlus mag absoluut niet worden gebruikt als setje/verankering (Fig. 5.3).

7) ONDERHOUD.

Als de doorn of de punt zijn versleten, kunnen deze worden geslepen met de hand met gebruik van een vijl (Fig. 6.1); gebruik geen mechanisch aangedreven slijpsteen, omdat de warmte die daarbij vrijkomt de eigenschappen van de materialen en de weerstand van de doorn kunnen aantasten (Fig. 6.2).

Navodila za uporabo te naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil; oba dela morate pred uporabo skrbno prebrati. **Pozor!** Ta list vsebuje samo posebna navodila.

POSEBNA NAVODILA ICE AXE.

Ta opomba vsebuje potrebne informacije za pravilno uporabo naslednjega izdelka: ICE AXE.

1) PREDVIDENA UPORABA.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Oprema za gornišstvo - Oprema za ledno plezanje. Ta izdelek je osebna varovalna oprema (OVO) za zaščito pred padci z višine; skladen je z Uredbo (EU) 2016/425.

Pozor! Obstajata dve kategoriji cepinov, rezil in ročajev: tip 1 - za uporabo na snegu ali ledu; tip 2 - za uporabo na snegu, ledu ali skalah. **Pozor!** Simbol, ki označuje cepin, rezilo ali ročaj tipa 2, je črka T, vpisana v notranjost kroga. Bilo je preizkušeno pri -30°C.

2) PRIGLAŠENI ORGANI.

Oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 9 / tabela D): M1; N1.

3) NOMENKLATURA (Fig. 2).

A) glava; B) okel; C) lopatica; D) ratišče; E) konica; F) zapestna zanka; G) luknja za povezovalni trak.

3.1 - Osnovni materiali. Materiali, ki sestavljajo ratišče (S) in okel (H) so navedeni v tabeli (Sl. 1): 1) Jeklo; 2) Lahka zlitina.

4) OZNAKE.

Številke/črke brez besedila: oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 5).

4.1 - Splošno (Sl. 3). Označke: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Črka T: kaže, da so cepin, rezilo ali ročaj tipa 2 (glej točko 2.1); Dolžina v cm; 31.

4.2 - Sledljivost (Sl. 3). Označke: T3; T8; T9.

4.3 - Črka T. Simbol s črko T se uporablja različno, glede na to, ali imajo cepini fiksno ali zamenljivo rezilo. V primeru fiksno vgrajenega rezila je črka T vtisnjena na ročaj, če sta tako ročaj kot rezilo tipa 2; v ostalih primerih ni prisotne nobene oznake. Če je rezilo izmenljivo, je črka T pritrjena na ročaj, če je slednji tipa 2, in/ali na rezilo, če je to tipa 2; v ostalih primerih ni prisotne nobene oznake.

5) PREGLEDI.

Poleg pregledov, označenih v nadaljevanju, upoštevajte navedbe v splošnih navodilih (odstavek 3). Pred vsako uporabo preverite, da: še posebej pozorno, stanje obrabe rezila, konice in zanke za ročaj; zanka za ročaj mora biti, kot vsak drug morebiti prisoten pripomoček, pravilno fiksirana na orodje; poleg tega ne sme biti prisotne zračnosti med deli, morebiti prisotni vijaki pa morajo biti pravilno zategnjeni.

6) NAVODILA ZA UPORABO.

V teh navodilih so prikazani nekateri previdnostni ukrepi za uporabo (Sl. 4.3 in 4.4) ter način izvlačanja okla: premikajte cepin po osi naprej in nazaj (Sl. 4.1) in se izogibajte bočnim premikom (Sl. 4.2) **Pozor!** Dobra tehnika napredovanja po ledu ali snegu se pridobi le z izkušnjami. Cepini se lahko uporabljajo tudi za sidranje na snegu (z mrtvo težo - Sl. 4.5). Na nekaterih modelih je piktogram, ki označuje pravilno priključno točko za ta namen. **Pozor!** Sposobnost razumevanja ledu in iskanja primernih mest za počitek ali sidranje se pridobi predvsem z izkušnjami in prakso. **Pozor!** Koliko bo varno sidranje na snegu, je odvisno od vrste snega, od načina sidranja in od smeri obremenitve sidrišča. Prikazane slike so izključno informativne narave.

6.1 - Zapestna zanka. Slike prikazujejo pravilno pritrditev zapestne zanke na cepinu (Sl. 5.1-5.2) in njeno pravilno uporabo (Sl. 5.4-5.5).

Pozor! Vedno preverite, da ste trak speljali znotraj vponke (Sl. 5.2).

Pozor! Zapestne zanke ne smete nikoli uporabiti kot točko za vračanje /sidranje (Sl. 5.3).

7) VZDRŽEVANJE.

V primeru obrabe okla ali konice ju ponovno naostrite na roko s pomočjo pile (Sl. 6.1); ne uporabljajte mehanskega brušenja, saj lahko toplota, ki se med njim razvije, vpliva na lastnosti materiala in ogrozi odpornost okla (Sl. 6.2).

Návod na použitie tohto zariadenia sa skladá zo všeobecných pokynov a osobitných pokynov a oba dokumenty si musíte pozorne prečítať pred použitím výrobku. **Pozor!** Tento leták obsahuje len osobitné pokyny.

ŠPECIFICKÉ POKYNY PRE ICE AXE.

Táto poznámka obsahuje potrebné informácie na správne používanie nasledujúceho produktu: ICE AXE.

1) UPLATNENIE.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Horolezecké vybavenie - Nástroje do ľadu. Tento výrobok je osobným ochranným prostriedkom (O.O.P.) proti pádu z výšky a je v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425.

Pozor! Existujú dve kategórie cepínov, hrotov a rukovätí: kategória 1 - použitie na snehu alebo ľade, kategória 2 - použitie na snehu, ľade alebo skalách. **Pozor!** Symbolom označujúcim cepín, hrot alebo rukoväť kategórie 2 je písmeno „T“, ktoré sa nachádza v krúžku. Bolo testované pri -30C.

2) NOTIFIKOVANÉ OSOBY.

Pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 9 / tabuľka D): M1; N1.

3) NOMENKLATÚRA (Obr. 2).

A) Hlavica; B) Hrot; C) Lopatka; D) Rukoväť; E) Bodec; F) Pútiko; G) Otvor pre spojovací popruh.

3.1 - Prevládajúci materiál. Materiál rukoväte (S) a hrotu (H) je uvedený v tabuľke (Obr. 1): 1) Oceľ; 2) Láhka zliatina.

4) OZNAČENIE.

Číslo/písmená bez popisu: pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 5).

4.1 - Všeobecné označenie (Obr. 3). Označenia: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Písmeno „T“: označuje, že nástroj, hrot a rukoväť patria do kategórie 2 (pozri časť 2.1); Dĺžka v cm; 31.

4.2 - Vysledovateľnosť (Obr. 3). Označenia: T3; T8; T9.

5) KONTROLY.

Okrem nižšie uvedených kontrol, dodržujte usmernenia uvedené vo všeobecných pokynoch (odsek 3).

Pred každým použitím skontrolujte, že: zvlášť pozorne stav opotrebenia čepele, hrotu a remienka - či je remienok a každé ďalšie príslušenstvo, ktoré sa tam nachádza, správne pripojené k náradiu; či nie je vŕľa medzi časťami a či sú správne utiahnuté prípadné skrutky.

6) NÁVOD NA POUŽITIE. V tomto návode sú uvedené niektoré pokyny (Obr. 4.3-4.4) a spôsob vybratia pútka: posúvajte cepín dopredu a dozadu (Obr. 4.1) a vyhýbajte sa bočnému pohybu (Obr. 4.2). **Pozor!** Dobrá technika posunu po snehu alebo ľade sa získava len skúsenosťami. Cepíny môžu byť použité aj na kotvenie na snehu (na použitie ako dead man - Obr. 4.5). Na niektorých modeloch je piktogram označujúci správny bod pripojenia na tento účel. **Pozor!** Schopnosť mapovať ľad a nájsť pevné body na uchytenie/kotvenie sa zvyšuje predovšetkým na základe skúseností a praxe. **Pozor!** Zaistenie kotvenia na snehu závisí od typu snehu, od spôsobu zaistenia a smeru uchytenia. Uvádzané hodnoty sú iba orientačné.

6.1 - Pútiko. Na obrázkoch je znázornená správna montáž pútka na cepín (Obr. 5.1-5.2) a jeho správne použitie (Obr. 5.4-5.5). **Pozor!** Vždy skontrolujte správne presunutie popruhu vo vnútri spony (Obr. 5.2). **Pozor!** Pútiko sa nesmie používať ako referenčný/kotviaci bod (Obr. 5.3).

7) ÚDRŽBA. V prípade opotrebenia hrotu alebo bodca ich prebrúste ručnou brúskou (Obr. 6.1). Nepoužívajte mechanickú brúsku, pretože vzniknuté teplo by mohlo ohroziť vlastnosti materiálu a ovplyvniť odolnosť hrotu (Obr. 6.2).

Instrucțiunile de utilizare a acestui dispozitiv constau dintr-o instrucțiune generală și una specifică și ambele trebuie citite cu atenție înainte de utilizare. **Atenție!** Această fișă constituie doar instrucțiunea specifică.

INSTRUCȚIUNI SPECIFICE ICE AXE.

Această notă conține informațiile necesare pentru utilizarea corectă a următorului produs: ICE AXE.

1) DOMENIUL DE APLICARE.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Echipament pentru alpinism - Unelte pentru gheață. Acest produs este un echipament individual de protecție (E.I.P.) împotriva căderilor de la o înălțime; este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425. **Atenție!** Există două categorii de pioleți, lame și mânere: tip 1 - pentru utilizarea pe zăpadă și gheață; tip 2 - pentru utilizarea pe zăpadă, gheață sau rocă. **Atenție!** Simbolul care indică un piolet, o lamă sau un mâner de tip 2 este o literă T înscrisă în interiorul unui cerc. A fost testat la -30C.

2) ORGANE NOTIFICATE.

Consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 9/tabelul D): M1; N1.

3) NOMENCLATURĂ (Fig. 2).

A) Cap; B) Cioc; C) Lopățică; D) Mâner; E) Vârf; F) Dragon; G) Orificiu pentru o chingă de legătură.

3.1 - Materiale principale. Materialele din care sunt produse coada (S) și ciocul (H) sunt indicate în tabel (Fig. 1): 1) Oțel; 2) Aliaj ușor.

4) MARCARE.

Numere/litere fără titlu: consultați legenda în instrucțiunile generale (paragraful 5).

4.1 - Generalități (Fig. 3). Indicații: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Litera T: indică faptul că echipamentul, lama sau mânerul sunt de tip 2 (vezi paragraful 2.1); Lungime în cm; 31.

4.2 - Trasabilitate (Fig. 3). Indicații: T3; T8; T9.

4.3 - Litera T. Simbolul cu litera T este aplicat diferit, în funcție de dotarea pioleților cu lamă fixă sau interschimbabilă. În cazul lamei fixe, litera T este aplicată pe mâner, dacă și mânerul și lama sunt de tip 2; în celelalte cazuri nu este prezent niciun simbol. În cazul lamei interschimbabile, litera T este aplicată pe mâner, dacă acesta este de tip 2 și / sau pe lamă dacă aceasta este de tip 2; în celelalte cazuri nu este prezent niciun simbol.

5) CONTROALE.

Pe lângă controalele indicate mai jos, respectați indicațiile din instrucțiunile generale (paragraful 3).

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă: acordând atenție deosebită starea de uzură a lamei, a vârfului și a dragonului; ca dragonul și orice eventuale alte accesorii, când sunt prevăzute, să fie fixate corect pe unealtă; să nu existe joc între piese și strângerea corectă a eventualelor șuruburi prezente.

6) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.

Aceste instrucțiuni prezintă câteva precauții de utilizare (Fig. 4.3-4.4) și modalitatea de extracție a ciocului: mișcați pioletul înainte-înapoi (Fig. 4.1) evitând mișcările laterale (Fig. 4.2). **Atenție!** O tehnică bună de înaintare pe zăpadă sau gheață se obține doar odată cu experiența. Pioleții pot fi utilizați și pentru realizarea unui ancoraj pe zăpadă (utilizare drept corp mort - Fig. 4.5). Pe unele modele există o pictogramă care indică punctul de legătură corect pentru acest scop. **Atenție!** Capacitatea de a evalua gheața și de a găsi puncte de staționare / ancoraj solide se dezvoltă mai ales prin experiență și practică. **Atenție!** Rezistența unui ancoraj pe zăpadă depinde de tipul de zăpadă, de cum este realizat și de direcția în care este solicitat. Figurile incluse sunt doar exemplificative.

6.1 - Dragonul. Ilustrațiile indică instalarea corectă a unui dragon pe piolet (Fig. 5.1-5.2) și utilizarea sa corectă (Fig. 5.4-5.5). **Atenție!** Verificați întotdeauna să fi trecut chinga prin interiorul cataramei (Fig. 5.2).

Atenție! Dragonul nu poate fi utilizat ca punct de retur / ancorare (Fig. 5.3).

7) ÎNTREȚINERE În cazul în care ciocul sau vârful sunt uzate, ascuțiți din nou utilizând o pilă (Fig. 6.1); nu utilizați un arc mecanic deoarece căldura generată ar putea compromite caracteristicile materialului și ar putea compromite rezistența ciocului (Fig. 6.2).

Návod k použití tohoto zařízení se skládá ze všeobecných a specifických pokynů. Před použitím je nutno obě části pečlivě přečíst. **Pozor!** Tato brožurka obsahuje pouze specifické pokyny.

SPECIFICKÉ POKYNY ICE AXE.

Tato poznámka obsahuje potřebné informace pro správné použití následujícího produktu: ICE AXE.

1) OBLAST POUŽITÍ.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Horolezecká výzbroj - Náradí do ledu. Jedná se o osobní ochranný prostředek (OOP) proti pádům z výšky odpovídající nařízení (EU) 2016/425. **Pozor!** Existují dvě kategorie cepínů, čepelí a topůrek: typ 1 - pro použití na sněhu či ledu; typ 2 - pro použití na sněhu, ledu či skále. **Pozor!** Písmeno T v kroužku označuje cepín, čepel či topůrko typu 2. Bylo testováno při -30C.

2) NOTIFIKOVANÉ ORGÁNY.

Viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 9/tabulka D): M1; N1.

3) NÁZVOSLOVÍ (Obr. 2).

A) Hlavice; B) Zobák; C) Lopatka; D) Topůrko; E) Bodec; F) Poutko; G) Otvor pro spojovací popruh.

3.1 - Základní materiály. Materiály, ze kterých je vyrobeno topůrko (S) a zobák (H), jsou uvedeny v tabulce (Obr. 1): 1) Ocel; 2) Lehká slitina.

4) OZNAČENÍ.

Číslo/písmeno bez popisku: viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 5).

4.1 - Obecné (Obr. 3). Označení: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Písmeno T: označující, že nástroj, čepel či topůrko jsou typu 2 (viz článek 2.1); Délka v cm; 31.

4.2 - Dohledatelnost (Obr. 3). Označení: T3; T8; T9.

4.3 - Písmeno T. Symbol s písmenem T je umístěn na cepínu podle toho, zda mají cepíny pevnou či vyměnitelnou čepel. V případě pevné čepele je písmeno T umístěno na topůrku tehdy, pokud topůrko i čepel jsou typu 2; v ostatních případech na cepínu není žádný symbol. V případě vyměnitelné čepele je písmeno T umístěno na topůrku tehdy, pokud je topůrko typu 2, a/nebo na čepeli, pokud je čepel typu 2; v ostatních případech na cepínu není žádný symbol.

5) KONTROLY.

Kromě níže uvedených kontrol je nutno dodržet rovněž instrukce uvedené ve všeobecných pokynech (článek 3). Před každým použitím je nutno zkontrolovat: se zvláštní pozorností stav opotřebení čepele, hrotu a řemínku; aby řemínek a každé další možné příslušenství, pokud se tam nachází, byly správně připevněny k náčiní; absenci vůle mezi částmi a správné seřízení případných přítomných šroubů.

6) NÁVOD K POUŽITÍ.

V tomto návodu k použití je uvedeno několik bezpečnostních opatření pro použití (Obr. 4.3-4.4) a způsob vytahování zobáku: pohybujte s cepínem dopředu-dozadu (Obr. 4.1) a vyvarujte se pohybům do stran (Obr. 4.2). **Pozor!** Správnou techniku postupu na sněhu či ledu lze získat pouze zkušenostmi. Cepíny lze použít rovněž pro zhotovení sněhové kotvy (v poloze „mrtvý muž“ - Obr. 4.5). Na některých modelech je pictogram označující správný připojovací bod pro tento účel. **Pozor!** Schopnost určit stav ledu a nalézt pevné jisticí/kotvicí body se postupně vyvíjí především díky zkušenostem a praxi. **Pozor!** ! Pevnost kotvicího bodu na sněhu závisí na typu sněhu, na způsobu jeho provedení a na směru jeho zatížení. Zde uvedené obrázky jsou pouze ilustrační.

6.1 - Poutko. Ilustrace znázorňuje správnou instalaci poutka na cepín (Obr. 5.1-5.2) a jeho správné použití (Obr. 5.4-5.5). **Pozor!** Vždy zkontrolujte, zda jste protáhli smyčku přezkou zpět (Obr. 5.2). **Pozor!** Poutko nesmí být v žádném případě použito jako jisticí/kotvicí bod (Obr. 5.3).

7) ÚDRŽBA. V případě opotřebování zobáku či bodce je nutno je ručně nabrousit pomocí pilníku (Obr. 6.1); nepoužívejte mechanickou brusku, protože vygenerované teplo by mohlo ovlivnit vlastnosti materiálu a tudíž i pevnost zobáku (Obr. 6.2).

Az erre a felszerelésre vonatkozó használati utasítások általános és speciális utasításokból állnak, amelyeket használat előtt figyelmesen el kell olvasni. **Figyelem!** Ez a lap csak a speciális utasításokat tartalmazza.
SPECIFIKUS UTASÍTÁSOK AZ ICE AXE TERMÉKHEZ.

Ez a megjegyzés tartalmazza a következő termék helyes használatához szükséges információkat: ICE AXE.

1) ALKALMAZÁSI TERÜLET.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Hegymászó felszerelés - Jégszerszámok. Ez a termék személyi védőeszköz magasból való lezuhanás megelőzésére; megfelel a 2016/425/EU rendeletnek.

Figyelem! Ellenállásuktól függően a jégcsákányok kétféle besorolása létezik: 1. típus - jégcsákányok hóhoz és jéghez; 2. típus - hóhoz, jéghez vagy sziklához. **Figyelem!** A 2. típusú jégcsákányt, kést vagy markolatot jelző szimbólum egy körbe írt T betű, -30C-on tesztelték.

2) BEJELENTETT SZERVEZETEK.

Olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (9. bek. / D tábl.): M1; N1.

3) SZÓJEGYZÉK (2. ábra).

A) Fej; B) Csőr; C) Lapát; D) Markolat; E) Csúcs; F) Heveder; G) Lyuk rögzítő heveder számára.

3.1 - Főbb anyagok. A fogantyú (S) és a csőr (H) felépítő anyagait a táblázatban találja (1. ábra): 1) Acél; 2) Könnyű ötvözet.

4) JELÖLÉSEK.

Ábrafelirat nélküli számok/betűk: olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (5. bek.).

4.1 - Általános (3 ábr.). Útmutatások: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) T betűjel: azt jelzi, hogy a felszerelés, kés vagy markolat a 2. típusba tartozik (lásd 2.1 bekezdés); Hossz cm-ben kifejezve; 31.

4.2 - Nyomon követhetőség (3 ábr.). Útmutatások: T3; T8; T9.

4.3 - T szimbólum. A T betű alkalmazása attól függően történik, hogy a jégcsákány rögzített vagy cserélhető késsel rendelkezik-e. Amennyiben rögzített késsel rendelkezik, a T betű a markolaton található, ha a markolat és a kés is 2. típusú; egyéb esetekben a nem alkalmaztak szimbólumot. Amennyiben cserélhető késsel rendelkezik, a T betű a markolaton található, ha a markolat 2. típusú; és/vagy a késen, ha a kés 2. típusú; egyéb esetekben a nem alkalmaztak szimbólumot.

5) ELLENŐRZÉSEK.

Az alábbiakban jelzett ellenőrzéseken kívül be kell tartani az általános utasításokban feltüntetetteket is (3. bek.). Minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy: fokozott figyelemmel a penge, a csőr és a csuklóheveder épségét, és azt, hogy a csuklóheveder, vagy az esetleges egyéb tartozékok helyesen vannak-e rögzítve az eszközhöz, és az elemeknek nincs-e holjtáteká, valamint ellenőrizze az esetleges csavarok meghúzását is.

6) HASZNÁLATI UTASÍTÁS.

Az előírások tartalmazznak használatra vonatkozó figyelmeztetéseket (4.3-4.4 ábra), valamint leírják a csőr kihúzásának módját: mozgassa a jégcsákányt előre-hátra (4.1 ábra), kerülje az oldalirányú mozgást (4.2 ábra). **Figyelem!** A havon vagy a jégen alkalmazott megfelelő technika csak tapasztalattal érhető el. A jégcsákányok használata történhet havon történő horgonyzáshoz is (vagy fektetve elásva (deadman) - 4.5 ábra). Egyes modelleken piktogram jelzi az erre a célra megfelelő csatlakozási pontot. **Figyelem!** A jég értelmezése és a szilárd leálló/horgonyzási pontok megtalálása főleg a tapasztalat és a gyakorlat során fejlődik ki. **Figyelem!** A horgonyzás rögzülése a havon a hó típusától, a horgonyzás módjától, és az igénybevett iránytól függ. Az ábrák csak tájékoztató jellegűek.

6.1 - Heveder. Az ábrák a heveder jégcsákányra történő megfelelő telepítését (5.1-5.2 ábra) és rendeltetésszerű használatát ismertetik (5.4-5.5 ábra). **Figyelem!** Minden esetben ellenőrizze, hogy átbújtatta-e a hevedert a csaton (5.2 ábra). **Figyelem!** A heveder nem használható irányváltó/horgonyzási pontként (5.3 ábra).

7) KARBANTARTÁS. Amennyiben a csőr vagy a csúcs elhasználódott, élezze meg manuálisan egy élezővel (6.1 ábra); ne használjon mechanikus köszörűt, mivel a keletkezett hó veszélyezteti az anyag minőségét, és a csőr ellenállását (6.2 ábra).

Οι οδηγίες για τη χρήση της συσκευής αυτής αποτελούνται από ένα γενικό και ένα ειδικό μέρος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και τα δύο πριν από τη χρήση. **Προσοχή!** Αυτό το φυλλάδιο περιέχει μόνο τις ειδικές οδηγίες.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ICE AXE.

Η παρούσα σημείωση περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση του ακόλουθου προϊόντος: ICE AXE.

1) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Εξοπλισμός ορειβάσις
- Συσκευές για πάγο. Αυτό το προϊόν αποτελεί Μέσο Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) ενάντια στις πτώσεις από ψηλά • είναι σύμφωνο με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. **Προσοχή!** Υπάρχουν δύο κατηγορίες πιολέ, αξιών και στέλεχων: Τύπος 1 - χρήση σε πάγο η χιόνι • Τύπος 2 - χρήση σε πάγο, χιόνι η βράχο. **Προσοχή!** Το σύμβολο που ενδεικνύει ένα πιολέ, μία αξίνα η ένα στέλεχος του Τύπου 2 είναι ένα γράμμα T εγγεγραμμένο μέσα σε ένα κύκλο.

Έχει δοκιμαστεί στους -30C.

2) ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ.

Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 9 / ταμπέλα D): M1; N1.

3) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (Εικ. 2).

A) Κεφαλή; B) Μύτη; C) Φτυράκι; D) Στέλεχος; E) Αιχμή; F) Ιμάντας; G) Οπή για τη σύνδεση του ιμάντα.

3.1 - Κύρια υλικά. Τα υλικά που συνθέτουν το στέλεχος (S) και τη μύτη (H) αναφέρονται στον πίνακα (Εικ. 1): 1) Ατσάλι • 2) Ελαφρύ κράμα αλουμινίου

4) ΣΗΜΑΝΣΗ.

Αριθμοί/γράμματα χωρίς λεζάντα: Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 5).

4.1 - Γενικές (Εικ. 3). Σημειώσεις: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Γράμμα T: ενδεικνύει ότι η συσκευή, η αξίνα η το στέλεχος είναι Τύπου 2 (αναφορά στη παράγραφο 2.1); Μήκος σε εκατοστά; 31.

4.2 - Ιχνηλασιμότητα (Εικ. 3). Σημειώσεις: T3; T8; T9.

4.3 - Γράμμα T. Το σύμβολο με το γράμμα T τοποθετείται διαφορετικά αναλόγως αν τα πιολέ διαθέτουν σταθερή η εναλλάξιμη αξίνα. Σε περίπτωση σταθερής αξίνας το γράμμα T τοποθετείται στο στέλεχος αν και το στέλεχος και η αξίνα είναι Τύπου 2 • σε άλλες περιπτώσεις δεν υπάρχει κανένα σύμβολο. Σε περίπτωση εναλλάξιμης αξίνας το γράμμα T τοποθετείται στο στέλεχος αν αυτό είναι Τύπου 2 και/η στην αξίνα αν αυτή είναι Τύπου 2 • σε άλλες περιπτώσεις δεν υπάρχει κανένα σύμβολο.

5) ΕΛΕΓΧΟΙ.

Εκτός από τους ελέγχους που αναφέρονται εν συνέχεια, τηρήστε ότι αναφέρεται στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 3).

Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε με ιδιαίτερη προσοχή αν υπάρχουν σημάδια φθοράς στη μύτη, στην αιχμή και στον ιμάντα. Ελέγξτε ότι ο ιμάντας ή οποιοδήποτε άλλο αξεσουάρ (αν υπάρχουν) είναι σωστά συνδεδεμένα στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διάκενο ανάμεσα στα μέρη και ότι οι βίδες που ενδεχομένως υπάρχουν είναι σωστά σφριγμένες.

6) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.

Σε αυτές τις οδηγίες αναφέρονται μερικές προφυλάξεις χρήσης (Εικ. 4.3-4.4) και οι τρόποι εξαγωγής της μύτης: κινήστε το πιολέ μπρος/πίσω (Εικ. 4.1) αποφεύγοντας πλευρικές κινήσεις (Εικ. 4.2). **Προσοχή!** Μία καλή τεχνική πορείας στο χιόνι ή στο πάγο αποκτάται μόνο με την εμπειρία. Τα πιολέ μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για την κατασκευή μίας αγκύρωσης στο χιόνι (χρήση σαν πρόσδεση - Εικ. 4.5). Σε ορισμένα μοντέλα υπάρχει εικονογράφημα που υποδεικνύει το σωστό σημείο σύνδεσης για το σκοπό αυτό. **Προσοχή!** Η ικανότητα να εξεταστεί ο πάθος και να βρεθούν σταθερά σημεία στάσης/αγκύρωσης αναπτύσσεται ιδίως με την εμπειρία και την εξάσκηση. **Προσοχή!** Η αντοχή μίας αγκύρωσης στο χιόνι εξαρτάται από το είδος χιονιού, από τον τρόπο με τον οποίο κατασκευάζεται η αγκύρωση και από την κατεύθυνση από την οποία υποβάλλεται η πίεση. Οι αναφερόμενες εικόνες είναι μόνο ενδεικτικές.

6.1 - Ιμάντας. Οι εικόνες δείχνουν τη σωστή εγκατάσταση ενός ιμάντα στο πιολέ (Εικ. 5.1-5.2) και τη σωστή χρήση του (Εικ. 5.4-5.5). **Προσοχή!** Βεβαιωθείτε πάντα ότι περάσατε τον ιμάντα μέσα από την

πόρπη (Εικ. 5.2). **Προσοχή!** Ο ιμάντας δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθεί σαν σημείο αναστροφής / αγκύρωσης (Εικ. 5.3).

7) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

Σε περίπτωση που η μύτη ή η αιχμή είναι φθαρμένες, ακονίστε τις χρησιμοποιώντας μία λίμα (Εικ. 6.1) • μην χρησιμοποιήσετε ενά μηχανικό τροχό ακονίσματος, γιατί η θερμότητα που παράγεται ενδέχεται να αλλοιώσει τις ιδιότητες του υλικού και να θίξει την αντοχή της μύτης (Εικ. 6.2).

Selle seadme kasutusjuhised koosnevad üldisest juhendist ja spetsiifilisest juhendist ning mõlemad tuleb enne kasutamist hoolikalt läbi lugeda. **Tähelepanu!** See leht koosneb ainult spetsiifilisest juhendist.

ICE AXE ERIJUHEND.

See märkus sisaldab vajalikke andmeid järgmise toote korrektseks kasutamiseks: ICE AXE.

1) KOHALDAMISALA.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Mägironimise varustus. Abivahendid jää jaoks. See toode on isikukaitsevahend (PPE), mis kaitseb kõrgelt kukkumisel; vastab määrusele (EL) 2016/425. **Tähelepanu!** Jääkirkasid on kahte tüüpi, kirkad ja käepidemed: tüüp 1 - kasutamiseks lumel või jääl; tüüp 2 - kasutamiseks lumel, jääl või kaljul. **Tähelepanu!** Tüüp 2 jääkirka sümboliks on ringi sisse graveeritud "T". Seda on testitud -30C juures.

2) TEAVITATUD ASUTUSED.

Konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 9 / tabel D): M1; N1.

3) NOMENKLATUUR (Joon. 2).

A) Pea; B) Kirka. C) Tahumiskirves. D) Käepide. E) Ots. F) Piik. G) Auk ühendusrihma jaoks.

3.1 - Peamised materjalid. Käepideme (S) ja pea (H) materjalid on näidatud tabelis (joonis 1): 1) Teras; 2) Kergsulam.

4) MÄRGISTAMINE.

Ilma kirjelduseta numbrid / tähed: konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 5).

4.1 - Üldine (Joon. 3). Indikatsioonid: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Täht T: tähistab, et tegemist on tüübi 2 kirka või käepidemega (vt jaotist 2.1); Pikkus cm; 31.

4.2 - Jälgitavus (Joon. 3). Indikatsioonid: T3; T8; T9.

4.3 - Täht T. Tähega T sümbol lisatakse sõltuvalt sellest, kas jääkirkadel on fikseeritud või vahetatavad kirkad. Fikseeritud kirka puhul on T graveeritud käepidemele, kui nii käepide kui kirka on tüüpi 2; muul juhul sümbol puudub. Vahetatava kirka puhul graveeritakse täht T käepidemele, kui see on tüüp 2 ja/või kirkale kui ka see on tüüp 2; muul juhul sümbol puudub.

5) KONTROLLID.

Lisaks allpool toodud kontrollidele järgige üldjuhiseid (punkt 3).

Enne iga kasutamist kontrollige järgmist: tera kulumine - pöörake erilist tähelepanu otsale ja piigile; piigi ja teiste tarvikute olemasolu ja õige kinnitus seadmele; osade vahelise vahemiku puudumine ja kruvide õige pingutus.

6) KASUTUSJUHISED.

Need juhised sisaldavad teatud ettevaatusabinõusid (joonis 4.3-4.4) ja kirjeldavad kirka välja tõmbamist: liigutage kirvest edasi ja tagasi (joonis 4.1), vältige lateraalseid liigutusi (joonis 4.2). **Tähelepanu!** Hea jääl või lumel edasi liikumise tehnika omandatakse kogemustega. Kirveid saab kasutada ka lumeankru koostamiseks (kasutamine pidurdusseadise - joonis 4.5). Mõnel mudelil on piktogramm, mis näitab õiget ühenduspunkti selleks otstarbeks. **Tähelepanu!** Jää- ja lumetingimuste ning tugevate ankrupunktide leidmise oskus areneb kogemuse ja praktikaga. **Tähelepanu!** Ankru tugevus lumel sõltub lume tüübist, koostisest ja langesuunast: arvud on ainult näitlikud.

6.1 - Piik. Illustratsioonidel on näidatud piigi õige paigaldus jääkirvele (joonis 5.1-5.2) ja õige kasutamine (joonis 5.4-5.5). **Tähelepanu!** Veenuduge alati, et olete aasa pandlasse tagasi surunud (joonis 5.2). **Tähelepanu!** Piiki ei tohi kasutada kaitseseadmena/ankruna (joonis 5.3).

7) HOOLDUS.

Kui kirka või ots on kulunud, teritage neid käsiviiliga (joonis 6.1); ärge kasutage mehaanilist hõõrdeseadet, sest kuumus võib mõjutada materjali karakteristikuid ja rikkuda kirja tugevuse (joonis 6.2).

Šī aprikojuma lietošanas instrukcija ietver vispārīgo un īpašo instrukciju, un pirms aprikojuma izmantošanas ir uzmanīgi jāizlasa abas šīs instrukcijas. **Uzmanību!** Šajā lapā ir iekļauta tikai īpaša instrukcija.

SPECIFISKĀS ICE AXE LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS.

Šī piezīme satur nepieciešamo informāciju pareizai šāda produkta lietošanai: ICE AXE.

1) IZMANTOŠANAS JOMA.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Aprikojums alpīnismam - ledus instrumenti. Šis ražojums ir individuālais aizsardzības līdzeklis (I.A.L.) pret kritieniem no augstuma; tā atbilst Regulai (ES) Nr. 2016/425. **Uzmanību!** Ir divu veidu ledus cirtņi, cērtes un rokturi: 1. veids - paredzēti izmantošanai uz sniega vai ledus; 2. veids 2 - izmantošanai uz sniega, ledus vai klinčim. **Uzmanību!** 2. veida ledus cirtņi, cērtes un rokturi tiek apzīmēti ar iegravētu T burtu aplī. Tas ir testēts pie -30C.

2) PAZIŅOTĀS IESTĀDES.

Skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (9. sadaļa / D tabula): M1; N1.

3) NOMENKLATŪRA (att. 2).

A) Galva; B) Cirtnis. C) Cērtes. D) Spals. E) Gals. F) Sikсна. G) Caurums savienojuma siksnai.

3.1 - Galvenie materiāli. Materiāli, no kuriem ir izgatavots spals (S) un galva (H) ir norādīti tabulā (att. 1): 1) Tērauds; 2) Viegls sakausējums.

4) MARĶĒJUMS.

Skaitļi/burti bez atšifrējuma: skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (5. sadaļa).

4.1 - Vispārīgi (att. 3). Indikācijas: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Burts T: norāda uz to, ka ekipējums, cirtnis vai spals ir 2. veida (sk. sadaļu 2.1); Garums cm; 31.

4.2 - Izsekojamība (att. 3). Indikācijas: T3; T8; T9.

4.3 - Burts T. Simbols ar burtu T tiek izmantots atkarībā no tā, vai cirtnim ir fiksētas vai maināmas galvas. Ja cirtņa galva ir fiksēta, burts T ir iegravēts rokturī, kad gan spals, gan cirtnis atbilst 2. veidam; citos gadījumos šāds simbols netiek izmantots. Ja ledus cirtņa detaļas ir maināmas, T burts tiek iegravēts spalā, ja tas ir 2. veida un/vai, ja arī cirtņa galva ir 2. veida; citos gadījumos šāds simbols netiek izmantots.

5) PĀRBAUDES.

Papildus turpmāk uzskaitītajām pārbaudēm ievērojiet norādījumus vispārīgajā instrukcijā (3. sadaļa). Pirms katras izmantošanas reizes: pārbaudiet asmens, gala un siksnas nolietojumu; pievērsiet uzmanību tam, ka sikсна un visi citi aksesuāri, ja tādi tiek izmantoti, ir pareizi piestiprināti pie ierīces; visām skrūvēm ir jābūt atbilstoši pievilkām un starp detaļām nedrīkst būt spraugu.

6) LIETOŠANAS INSTRUKCIJA.

Šajā instrukcijā ir norādīti drošības pasākumi (att. 4.3-4.4) un cirtņa izjaukšana: virziet galvu uz priekšu un atpakaļ (att. 4.1), izvairieties no horizontālām kustībām (att. 4.2). **Uzmanību!** Pareizu tehniku kāpšanai pa sniegu vai ledu ir iespējams pilnveidot tikai ar pieredzi. Cirtņus var izmantot arī enkuru veidošanas sniegā (att. 4.5). Dažiem modeļiem ir piktogramma, kas norāda pareizo savienojuma punktu šim nolūkam. **Uzmanību!** Spēja izvērtēt ledus segumu un noteikt uzticamas enkuru vietas attīstās ar pieredzi un praksi. **Uzmanību!** Enkura stiprība sniegā vienmēr ir atkarīga no sniega veida, kā arī no sniega novietojuma virziena: attēlotajiem skaitļiem ir tikai informatīva nozīme.

6.1 - Sikсна. Attēlos ir parādīta pareiza siksnas uzstādīšana uz ledus cirtņa (att. 5.1-5.2) un tās atbilstoša izmantošana (att. 5.4-5.5). **Uzmanību!** Vienmēr pārbaudiet par to, ka cilpa ir izvērtā cauri sprādzei (att. 5.2). **Uzmanību!** Siksnu nav iespējams izmantot kā drošības aprikojumu / enkuru (att. 5.3).

7) TEHNISKĀ APKOPE.

Ja cirtņa gals ir kļuvis neass, uzasiniet to ar rokas vīli (att. 6.1); neizmantojiet mehāniskās slīpēšanas ierīces, jo to radītais karstums var ietekmēt materiālu un samazināt cirtņa stiprību (att. 6.2).

Šio prietaiso naudojimo instrukciją sudaro bendri ir specialūs nurodymai, abu juos reikia atidžiai perskaityti ir suprasti prieš naudojimą. **Dėmesio!** Šiame informaciniame lapelyje aprašytos tik konkrečios instrukcijos.

SPECIFINIAI ICE AXE NAUDOJIMO NURODYMAI.

Ši pastaba pateikia būtiną informaciją, reikalingą teisingam šio produkto naudojimui: ICE AXE.

1) TAIKYMO SRITIS.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Alpinizmo įranga - ledo įrankiai. Šis produktas yra asmeninis apsaugos prietaisas (PPE) nuo kritimo iš aukščio; jis atitinka (ES) 2016/425 Reglamentą. **Dėmesio!** Yra dvi ledo ašių, kirtiklių ir rankenų kategorijos: 1 tipas - skirtas naudoti ant sniego ar ledo; 2 tipas - skirtas naudoti ant sniego, ledo ar uolų. **Dėmesio!** Simbolis, nurodantis 2 tipo ledo kirvi, kirtiklį ar rankeną, yra raidė T, išgraviruota apskritimo viduje. Jis buvo išbandytas esant -30C.

2) INFORMUOTOS INSTITUCIJOS.

Žiūrėkite legendą, pateiktą bendruosiuose nurodymuose (9 punktas / D lentelė): M1; N1.

3) NOMENKLATŪRA (pav. 2).

A) Galvutė; B) Kirtiklis. C) Kaptuvas. D) Rankena. E) Galvutė. F) Dirželis. G) Skylė jungiamajam dirželiui.

3.1 - Pagrindinės medžiagos. Medžiagos, sudarančios rankeną (S) ir galytę (H), nurodytos lentelėje (1 pav.): 1) Plienas; 2) Lengvasis lydinys.

4) ŽENKLINIMAI.

Skaičiai / raidės be antraščių: žr. legendą, pateiktą bendrosiose instrukcijose (5 paragrafas).

4.1 - Bendra (pav. 3). Indikacijos: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Raidė T: nurodo, kad įranga, rinktuvas ar rankena yra 2 tipo (žr. 2.1 skyrių); Ilgis centimetrais; 32.

4.2 - Atsekamumas (pav. 3). Indikacijos: T3; T8; T9.

4.3. Raidė T. Simbolis su raide T yra naudojamas atsižvelgiant į tai, ar ledo ašys turi fiksuotą, ar keičiamą kirtiklį. Kai rankenėlė pritvirtinta, raidė T yra išgraviruota ant rankenos, kai rankena ir rinktuvas yra 2 tipo; kitais atvejais nėra simbolio. Kai rinktuvas yra keičiamas, raidė T išgraviruojama ant rankenos, jei ji yra 2 tipo, ir (arba) taip pat ant rinktuvo, jei ji yra 2 tipo; kitais atvejais nėra simbolio.

5) PATIKRINIMAI.

Toliau išvardytiems patikrinimams laikykitės nurodymų, pateiktų bendrosiose instrukcijose (3 dalis). Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar : ašmenų, antgalio ir dirželis dėvisi nusidėvėjimo būklė, atkreipiant ypatingą dėmesį; kad drakonas ir visi kiti priedai, jei jų yra, būtų tinkamai pritvirtinti prie prietaiso; tarpų nebuvimas ir tinkamas varžtų priveržimas.

6) NAUDOJIMO INSTRUKCIJA.

Šiose instrukcijose pateikiamos kai kurios atsargumo priemonės (4.3-4.4 pav.) ir kaip išsirinkti rinktuvą: judinkite kirvi pirmyn ir atgal (4.1 pav.), vengdami šoninių judesių (4.2 pav.). **Dėmesio!** Tinkama progresijos technika ant sniego ar ledo įgyjama tik per patirtį. Ašys taip pat gali būti naudojamos inkarui sniege gaminti (naudoti kaip inkarą negyvam laikui - 4.5 pav.). Kai kuriuose modeliuose yra piktograma, nurodanti šiam tikslui tinkamą jungties tašką. **Dėmesio!** Gebėjimas skaityti ledus ir rasti tvirtus inkarus iš esmės išauga per patirtį ir praktiką. **Dėmesio!** Inkaro stiprumas sniege visada priklauso nuo sniego tipo, nuo to, iš ko jis buvo sudarytas, ir nuo to, kuria kryptimi jis atsirado: skaičiai yra tik orientaciniai.

6.1 - Dirželis. Iliustracijose parodytas teisingas dirželio montavimas ant ledo ašies (5.1-5.2 pav.) ir tinkamas jo naudojimas (5.4-5.5 pav.). **Dėmesio!** Visada įsitikinkite, kad pakartotinai pritvirtinote stropą sagties viduje (5.2 pav.). **Dėmesio!** Dirželis negali būti naudojamas kaip apsaugos elementas / inkaras (5.3 pav.).

7) PRIEŽIŪRA.

Jei rinkinys ar antgalis nusidėvi, iš naujo paplakite rankomis, naudodamiesi dilde (6.1 pav.); nenaudokite mechaninio šlifavimo akmens, nes susidariusi šiluma gali paveikti medžiagos savybes ir pakenkti rinktuvo stiprumui (6.2 pav.).

Инструкциите за употреба на това устройство се състоят от обща инструкция и от една специфична за него инструкция. И двете трябва да бъдат прочетени внимателно преди употреба. **Внимание!** Този лист съдържа само специфичната инструкция.

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ICE AXE.

Тази бележка съдържа необходимата информация за правилната употреба на следния продукт: ICE AXE.

1) ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Оборудване за алпинизъм - инструменти за лед. Този продукт представлява лично предпазно средство (ЛПС) срещу падане от височина; то е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425. **Внимание!** Има две категории котки за лед, кирки и дръжки: тип 1 - за използване върху сняг или лед; тип 2 - за използване върху сняг, лед или скала. **Внимание!** Символът, обозначаващ тип 2 котка за лед, кирка или дръжка, е буквата Т, гравирани вътре в кръг. То е тествано при -30С.

2) НОТИФИЦИРАНИ ОРГАНИ.

За справка прегледайте легендата в общите инструкции (раздел 9 / таблица D): M1; N1.

3) НОМЕНКЛАТУРА (Фиг. 2).

A) Глава; B) Кирка. C) Тесла. D) Дръжка. E) Шип. F) Дракон. G) Отвор за свързваща лента.

3.1 - Основни материали. Материалите, които образуват дръжката (S) и главата (H), са посочени в таблицата (Фиг. 1): 1) Стомана; 2) Лека сплав.

4) МАРКИРОВКА.

Числа/букви без надпис: за справка разгледайте легендата в общите инструкции (раздел 5).

4.1 - Общо (Фиг. 3). Обозначения: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Буква Т: показва, че оборудването, кирката или дръжката са тип 2 (вижте раздел 2.1); Дължина в см; 31.

4.2 - Проследяемост (Фиг. 3). Обозначения: Т3; Т8; Т9.

4.3 - Буква Т. Символът с буквата Т се прилага в зависимост от това дали котките за лед имат фиксирани или взаимозаменяеми кирки. Когато кирката е фиксирана, буквата Т е гравирани на дръжката, когато дръжката и кирката са тип 2; в другите случаи няма символ. Когато кирката е сменяема, буквата Т е гравирани на дръжката, когато дръжката, ако е тип 2 и/или също така и на кирката, ако е тип 2; в другите случаи няма символ.

5) ПРОВЕРКИ.

Освен описаните по-долу проверки, спазвайте посоченото в общите инструкции (раздел 3).

Преди всяка употреба, уверете се в: състоянието на износване на острието, накрайника и дракона, като обърнете особено внимание; че дракона и всички други принадлежности, когато присъстват, са правилно фиксирани към устройството; липсата на хлабина между частите и правилното затягане на всички винтове.

6) ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА.

В тези инструкции са дадени някои предпазни мерки (Фиг. 4.3-4.4) и как да извадите кирката: движете кирката напред и назад (Фиг. 4.1), като избягвате страничните движения (Фиг. 4.2). **Внимание!** Една добра техника за придвижване по сняг или лед се придобива само чрез опит. Кирките могат също да се използват и за направата на анкер в снега (използвайте като мъртъв анкер (закопан в земята) - Фиг. 4.5). При някои модели има пиктограма, която указва правилната точка на свързване за тази цел. **Внимание!** Способността да се чете ледът и да се намират твърди анкери расте главно чрез опита и практиката. **Внимание!** Силата на анкера в снега винаги зависи от вида на снега, от това, от какво е съставен и посоката, от която е дошъл: фигурите са само ориентировъчни.

6.1 - Дракон (Dragonne). Илюстрациите показват правилната инсталация на дракон върху ледената брадва (фиг. 5.1-5.2) и нейното правилно използване (фиг. 5.4-5.5). **Внимание!** Винаги се уверявайте, че сте поставили отново ремъка в катарамата (Фиг. 5.2). **Внимание!** Dragonne не може да се използва като част от защита / анкер (Фиг. 5.3).

7) ПОДДРЪЖКА.

Ако кирката или накрайникът се износват, наточете на ръка с мощта на пила (Фиг. 6.1); не използвайте механичен шлифовъчен камък, тъй като генерираната топлина може да повлияе на характеристиките на материала и да застраши здравината на кирката (фиг. 6.2).

Upute za uporabu ovog uređaja su sačinjene od općih uputa i specifikacija, a oboje moraju biti pažljivo pročitani prije uporabe. **Pozornost!** Ovaj dokument sadrži samo specifikacije.

SPECIFIČNE UPUTE ZA ICE AXE.

Ova napomena sadrži potrebne informacije za ispravnu uporabu sljedećeg proizvoda: ICE AXE.

1) POLJE PRIMJENE.

EN 13089:2011+A1:2023 / UIAA-152 - Oprema za planinarenje - alati za led. Ovaj proizvod je uređaj za individualnu zaštitu (dispositivo di protezione individuale - D.P.I.) od pada s visine; sukladan je pravilniku (UE) 2016/425. **Pozornost!** Postoje dvije kategorije cepina za led, planinarskih cepina i ručica: tip 1 - za upotrebu na snijegu ili ledu; tip 2 - za upotrebu na snijegu, ledu ili stijenama. **Pozornost!** Simbol koji označava cepin za led, planinarski cepin ili ručku tipa 2 je slovo T ugravirano unutar kruga. Testirano je na -30°C.

2) NADLEŽNA TIJELA.

Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 9 / tablica D). M1; N1.

3) NOMENKLATURA (Sl. 2).

A) Glava; B) Šiljak; C) Adze; D) Ručica; E) Vrh; F) Dragonne sustav za pomoć pri penjanju. G) Otvor za spojnu traku.

3.1 - Osnovni materijali. Materijali koji tvore ručku (S) i glavu (H) naznačeni su u tablici (slika 1): 1) Čelik; 2) Laka legura.

4) OZNAKA.

Brojevi/slova bez naslova: Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 5).

4.1 - Općenito (Sl. 3). Indikacije: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) slovo T: označava da su oprema, cepin ili ručica tipa 2 (vidi odjeljak 2.1); Duljina u cm; 31.

4.2 - Mogućnost praćenja (Sl. 3). Indikacije: T3; T8; T9.

4.3 - Slovo T. Simbol sa slovom T primjenjuje se ovisno o tome imaju li cepini za led fiksne ili izmjenjive pijuke. Kada je šiljak fiksiran, na ručici je ugravirano slovo T kada su i ručica i šiljak tipa 2; u drugim slučajevima nema simbola. Ako je šiljak zamjenjiv, na ručici je ugravirano slovo T ako je tip 2 i / ili također na ručki ako je tip 2; u drugim slučajevima nema simbola.

5) KONTROLE.

Pored kontrola naznačenih u daljem tekstu, poštujujte ono što je naznačeno u općim uputama (paragraf 3).

Prije svake uporabe provjerite: stanje trošenja lopatice, vrha i dragonnea obraćajući posebnu pozornost; da su dragonne i bilo koji drugi pribor, ako je prisutan, pravilno pričvršćeni na uređaj; da nema zazora između dijelova i da su vijci pravilno zategnuti.

6) UPUTE ZA KORIŠTENJE.

U ovim uputama date su neke mjere opreza (slika 4.3-4.4) i kako izvući šiljak: pomičite cepin naprijed-natrag (slika 4.1) izbjegavajući bočne pokrete (slika 4.2). **Pozornost!** Dobra tehnika napredovanja na snijegu ili ledu stječe se samo iskustvom. Osi se također mogu koristiti za sidrenje u snijegu (koristi se kao mrtvo sidrište - slika 4.5). Na nekim modelima postoji piktogram koji označava ispravnu točku spajanja za ovu svrhu. **Pozornost!** Sposobnost čitanja leda i pronalaska čvrstih sidrišta raste uglavnom kroz iskustvo i praksu. **Pozornost!** Snaga sidrišta u snijegu uvijek ovisi o vrsti snijega, o onome od čega je sastavljen i smjeru iz kojeg je došao: brojke su samo indikativne.

6.1 - Dragonne sustav za pomoć pri penjanju. Ilustracije pokazuju ispravnu ugradnju sustava za pomoć pri penjanju na cepin (slika 5.1-5.2) i njegovu pravilnu uporabu (slika 5.4-5.5). **Pozornost!** Uvijek provjerite jeste li ponovo postavili gurtu u kopču (slika 5.2). **Pozornost!** Dragonne se ne može koristiti kao dio zaštite / sidrišta (slika 5.3).

7) ODRŽAVANJE.

Ako se šiljak ili vršak istroše, nabrusite turpijom (slika 6.1); ne koristite mehanički brusni kamen jer proizvedena toplina može utjecati na karakteristike materijala i ugroziti čvrstoću šiljka (slika 6.2).